

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
UNIVERSITÉ KASDI MERBAH OUARGLA
Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et Langue Française



Mémoire

Pour l'obtention du diplôme de
Master de Français
Spécialité : Littérature et Analyse de Discours

Présenté et soutenu publiquement par
M^{lle} : MECHEHAT Karima

Titre

Les traits de l'oral dans le manuel scolaire
de la 4^{ème} Année Moyenne en Algérie

Dirigé par : M^{lle} HENKA Nadjah

Devant le jury :

M^{me} NASROUCHE Sabrina	Président
M KHADEMALLAH Ismail	Examineur
Mlle HENKA Nadjah	Rapporteur

Année universitaire : 2016/2017

DÉDICACE

*D' un amour profond et d'une immense gratitude, Je dédie ce
travail à:*

*Les plus chères personnes à mes yeux, à ma mère
et à mon père qu'Allah nous les protège, qui
m'ont été toujours là pour moi et qui n'ont
jamais cessé de prier pour mon bonheur. Quoi
que je fasse, je ne pourrais jamais vous
récompenser pour les grands sacrifices que vous
avez faits et continuez à faire pour moi.*

À la mémoire de ma chère grand-mère NANA

*À mes chères sœurs : Radia et ses filles (RITEJ, IMANE et MALAK) et
NABILA pour leurs amours.*

*À mes chères frères : ABD RAOUF, SALAH EDDINE, AZZ EDDINE,
HASSAN et NACER.*

À toute ma famille, mes tantes et mes oncles

À mon oncle Nacer et son fils Housseem merci ...

*À mes chères amies notamment: SELMA, KAOUTHER, Khaoula,
CHAIMA, LOUBNA, HOUDA, SABRINA, NASSIRA, IMANE,
OUIDAD, HASSIBA, AMIRA, HASSINA, RIMA, SALIHA,
NOUSAIBA...*

*À tous mes amis et mes connaissances..... **KARIMA***

Remerciements

Je tiens à remercier avant tout ALLAH le Tout Puissant Qui m'a accordé la force, la volonté et la patience d'accomplir ce modeste travail, et Qui m'a offert aussi la santé et le courage pour réaliser mon travail.

En second lieu, je remercie mon encadreur Mlle HENKA pour ses conseils, son aide, son encouragement et ses orientations durant toute la période du mémoire.

Mes remerciements vont également aux membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à ma recherche.

J'adresse aussi mes sincères remerciements à tous les enseignants du département du français qui ont participé à notre formation.

Table des matières

Introduction	03
Chapitre 01 : Le cadre conceptuel.....	06
1-1 Définitions : L'oralité et L'oral.....	07
1-1-1 Les caractéristiques de l'oral par rapport à l'écrit.....	12
1-2 Les objectifs de la compréhension orale.....	16
1-3 Les fonctions de l'oral en classe de FLE.....	18
1-4 L'oral dans les différentes méthodes d'enseignement.....	20
1-4-1 L'approche communicative.	23
1-4-2 Définition générale.	23
1-4-3 Les points de forces de l'approche communicative.	26
1-5 Le document authentique.	29
1-5-1 Les types de documents authentiques.	31
1-5-2 Les intérêts et les objectifs de documents authentiques.	32
Chapitre 02 : La partie pratique.	36
2-1 La présentation du corpus.	38
2-2 L'analyse du corpus.	43
2-3 L'interprétation des résultats.	55
2-4 L'objectif du travail.	56
Conclusion.	57
Références Bibliographiques.	60

Introduction

Introduction

La langue est tout d'abord conçue comme un outil de communication, il ne s'agit pas de parler mais communiquer. Cette compétence de communication constituait et constitue jusqu'à l'écriture de ces lignes, l'un des objectifs de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. C'est l'approche communicative qui a introduit l'enseignement de l'oral authentique dans la classe du FLE.

L'objectif principal de l'introduction de l'oral à l'école est de préparer des apprenants compétents, et par conséquent capables de se comporter dans toute situation de communication. De ce fait, l'enseignement / apprentissage des langues étrangères et particulièrement celui du FLE a la même mission, celle de former des apprenants qui peuvent s'exprimer oralement, prendre la parole librement et être capable à la maîtrise pratique de la langue orale et écrite.

Dans une classe de langue étrangère, les documents authentiques permettent aux apprenants d'avoir un contact direct avec l'utilisation réelle de la langue qu'ils apprennent. De ce fait, ils seront capables de communiquer comme un natif.

Notre travail de recherche s'intitule *Les traits de l'oral dans le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Moyenne en Algérie*. Nous avons constaté à partir des documents d'accompagnement des programmes que l'oral est réhabilité dans le cycle moyen. Nous nous interrogeons sur les traits d'oralité spécifiques à l'oral authentique qui sont introduits dans le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Moyenne :

1. Pourquoi l'oral authentique est-il introduit en 4^{ème} AM ?
2. Quels sont les traits d'oralité introduits dans ledit manuel ?
3. Les apprenants sont-ils sensibilisés à ces traits ?

Pour répondre à cette problématique, nous émettons les hypothèses suivantes :

- L'oral enseigné est un oral relatif à des situations de la vie quotidienne et/ ou à un type particulier du discours.
- Plusieurs traits caractérisant l'oral sont introduits.
- L'apprenant est sensibilisé à ces traits.

Pour confirmer ou infirmer ces hypothèses nous procéderons à adopter la méthode descriptive analytique. Notre corpus qui est le manuel scolaire de la 4^{ème} année

Introduction

moyenne s'intitule « *Mon livre de Français de 4^{ème} AM* », contient trois projets et chaque projet se compose de deux ou trois séquences. Tous les trois projets ont pour objectif l'enseignement de l'argumentation.

Notre intérêt dans cette recherche sera donc de déceler les traits de l'oral qui sont introduits dans le manuel scolaire de la 4^{ème} AM. Autrement dit, cette étude consiste à étudier les marques d'oralité dans le corpus choisi. À cet égard, ce travail s'inscrit dans un domaine où la description linguistique de notre corpus est dominante.

Notre objectif consiste à relever les traces d'oralité qui sont présents dans le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Moyenne. Ajoutant à cet objectif un autre celui de savoir pourquoi ces traits sont-ils intégrés et de quelle manière. Cette méthode nous permet de détecter les traits d'oralité qui sont présents dans le manuel de la 4^{ème} Année Moyenne.

L'étude a donc pour but de rechercher comment l'oral se manifeste dans le manuel de la 4^{ème} Année Moyenne, autrement dit nous cherchons à savoir comment les traits d'oralité sont introduits dans le manuel au même temps nous voulons savoir aussi pourquoi ces traits sont présents et sous quelles formes.

Notre recherche s'articule autour de deux chapitres dont le premier nous commencerons par la présentation de quelques notions fondamentales telles que : l'oralité, l'oral et ses caractéristiques de l'oral présents dans le manuel scolaire de la 4^{ème} AM. Ensuite, nous aborderons les objectifs de compréhension orale. Nous traitons aussi les fonctions de l'oral en classe de FLE. Par la suite, nous essayerons de donner un bref parcours pour les différentes méthodes d'enseignement /apprentissage de langues étrangères. Donc, ce chapitre présente un survol de méthodes d'enseignement de l'oral ; commençant par la méthode traditionnelle pour arriver à l'approche communicative. Par la suite, on mettra l'accent sur l'approche communicative, cette dernière est considérée la première approche qui a permis l'introduction de l'oral authentique dans les classes de FLE en privilégiant les documents authentiques pour que les apprenants puissent maîtriser l'oral dont l'objectif est de pouvoir entrer en contact avec un natif de plus ils seront capables de lire et écrire autrement dit c'est la maîtrise des pratiques langagières. Sachant que la finalité de l'approche communicative c'est la communication autrement dit c'est savoir communiquer. Ensuite, nous allons mettre la lumière sur l'approche communicative en

Introduction

donnant une définition générale de l'approche communicative passant après aux points de forces de cette approche. Pour conclure ce chapitre, nous faisons une présentation bien précise pour les documents authentiques en citant ses types et nous traiterons aussi les intérêts et les objectifs de documents authentiques. Donc, ce chapitre sera réservé exclusivement à l'approche communicative et aux documents authentiques.

Le deuxième chapitre est la mise en pratique de notre recherche où nous faisons une présentation de notre corpus, on parlera donc du manuel scolaire de la 4^{ème} A.M, qui est un outil pédagogique très important dans le processus de l'enseignement /apprentissage des langues. Ensuite, nous évoquerons le programme de la 4^{ème} Année Moyenne pour bien préciser les objectifs de l'enseignement dans le cycle moyen.

Par la suite, nous analyserons les traits d'oralité qui sont introduits dans le manuel scolaire de la 4^{ème} AM .Enfin, nous conclurons notre travail par une interprétation des résultats obtenus afin d'atteindre les objectifs que nous avons déjà tracés.

Dans le but de savoir que l'oral existe ou il est intégré dans les programme scolaires (les manuels) Nous avons choisi d'entamer notre recherche à partir du cycle moyen parce qu'il constitue non seulement une partie intégrante du système scolaire mais aussi c'est une période de transitoire entre le primaire et le secondaire.

Chapitre I

Cadre conceptuel

1-1 Définitions : L'oralité et L'oral

Avant de définir la notion d'oralité, il est nécessaire de savoir que la théorie d'oralité était développée par l'américain **Milman PARRY** (1902-1935) et son disciple **Albert LORD** (1912 -1990). En étudiant l'œuvre d'Homère, **PARRY** était le premier à déceler l'origine orale de l'épopée homérique. ¹ C'est au cours de la première moitié du XIX^{ème} siècle que la notion de la littérature orale a été éclairée par ces deux spécialistes du genre.

De ce fait, il est important de mettre l'accent sur un point fondamental de remarquer qu'il n'a pas de traditions écrites mais orales. Comme on a pu le constater dans les propos de Mohamadou KANE que la notion de l'oralité est présentée comme un trait culturel.² À ce propos, l'expression orale omniprésente dans toutes les sociétés humaines, elle est la première forme naturelle.

À cet égard, la notion d'oralité a été définie par Mostafa BEN ABBES comme : « *est un acte d'émission des sons de la parole dont le circuit fondamental est celui de bouche à oreilles. Cet acte, enraciné dans une situation d'échange où l'émetteur et le récepteur sont face à face* ». ³

D'après les propos de BEN ABBESS, l'oralité est envisagée comme un acte où l'émission des sons de la parole se fait à travers la bouche pour arriver aux oreilles. Cet acte nécessite la présence d'un émetteur et d'un récepteur qui se trouvent face à face dans une situation d'échange. Autrement dit, il s'agit d'une situation de deux facteurs dont le premier émit un son par la bouche et le second reçoit le message à l'aide de ses oreilles.

¹ Merritt SALE. *In Defense of Milman Parry: Renewing the Oral*. 1996, pp.374-417, <<http://www.journal.Oraltradition.org/files/articles/11ii/14.sale.pdf>[en ligne]>, consulté le: 21/03/2017 à 10:15.

² Mohamadou KANE. « Sur l'histoire littéraire de l'Afrique subsaharienne francophone » in *Etudes Littéraires*, vol.24, No.2, automne 1991, pp.9-28. Disponible sur : <<http://id.erudit.org/iderudit/500964a>[en ligne] le : 28 /12/2016 à 23 :08.

³ Mostafa BEN ABBES .*Oralité et tradition orale*. Disponible sur : <<http://www.univ.bouira.dz/.../733/Colloque/023/tamazight>[en ligne]>, consulté le : 15 /01/2017 à 00 :35.

Alors, nous allons mettre la lumière sur l'aspect oral de la langue c'est la raison pour laquelle nous insistons sur le côté oral plus que l'écrit. De ce fait, nous arrivons à dire que l'oral occupe une place importante dans le processus d'enseignement /apprentissage et surtout dans une classe de langue étrangère.

Comment peut-on définir l'oral ? La question nous semble tellement facile mais la réponse n'est pas évidente .On peut dire que l'oral c'est quand on écoute, on pourrait ajouter : l'oral, c'est aussi quand on parle. Tout ceci reste des explications qui sont proches au véritable sens du terme de l'oral, en fait il est difficile de cerner l'oral.

Selon le dictionnaire HACHETTE encyclopédie, l'oral est « *transmis ou exprimé par la bouche, la voix (par opposition à l'écrit) qui a rapport à la bouche* ». ⁴

Nous pouvons dire que l'oral est envisagé comme tout ce qui relève de la voix, tout ce qui a relation avec la bouche. Comme nous avons signalé auparavant que toute langue est généralement basée sur deux aspects : Celui de l'oral et celui de l'écrit.

En didactique des langues, l'oral désigne « *Le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement de la spécificité de la langue orale et son apprentissage au moyen d'activité d'écoute et de production conduits à partir de textes sonores si possibles authentiques* ». ⁵

Cela signifie que l'oral est la pratique de deux phénomènes: l'écoute et la production de parole. L'oral comme son nom l'indique relève de la voix, tout ce qui appartient à la langue parlée. Nous constatons que ces définitions ont presque le même sens. En résumé, nous pouvons définir l'oral comme étant la voix, ce qui est transmis ou exprimé par la bouche et qui s'oppose à l'écrit. Mais il faut signaler que l'oral est le langage à travers lequel nous communiquons et qui se distingue de la parole, il est un aspect social ou bien c'est la langue parlée, par contre la parole est un acte individuel

⁴ Dictionnaire HACHETTE encyclopédique. Paris : HACHETTE, p.1346.

⁵ Patrick CHARRAUDEAU, Dominique MAINGUENEAU .*Dictionnaire d'analyse de discours*. Paris : SEUIL, 2002, p .63.

comme l'a montré Ferdinand de Saussure.⁶Autrement dit, nous définissons l'oral comme étant la base première de toute communication, il occupe une place primordiale pour faire apprendre à lire et à écrire en utilisant la langue comme moyen servant à communiquer tout message.

Bref, nous arrivons à formuler une équation simple dont l'oral est le résultat final, la première question qu'on pose est celle de : comment peut-on définir l'oral ? La réponse sera donc ainsi :

L'oral = Expression (dire) + Compréhension (écouter) + Interaction (communiquer).

Cela veut dire que l'oral se manifeste à travers l'expression des idées, points de vue ou avis c'est-à-dire parler, ensuite la compréhension s'intègre à partir de l'action d'écouter l'autrui et par la fin l'interaction qui se fait entre deux personnes ou plus en créant ce qu'on appelle la communication.

Alors, l'oral permet l'entraînement à reformuler et à réfléchir puisque la connaissance est structurée lorsqu'elle est exprimée oralement. De plus, l'oral permet à l'apprenant de reformuler sa parole jusqu'à ce que l'idée soit juste et correcte et la notion soit bien exprimée d'une manière correcte dont l'objectif sera d'améliorer la performance de l'apprenant. Comme le montre Gracia et Plane, l'oral « ...« **conditionne l'écrit** », qu'il « **permet de structuré l'écrit** », qu'il est « **la base de l'écrit** » [...] l'oral prépare à la production d'écrit ».⁷

Maintenant on peut arriver à dire que la relation entre oral et écrit n'est plus conflictuel mais complémentaire.

Dans notre recherche, nous allons mettre l'accent sur l'aspect oral dans l'enseignement d'une langue étrangère (FLE).

⁶ Ferdinand de SAUSSURE. *Langue/parole, la théorie saussurienne, linguistique*, Frédéric François. Paris : PVF Fondamental, 1998, p .69 .

⁷ Claudine GRACIA-DEBANC, Sylvie PLANE. *Comment enseigner l'oral au primaire ?* Institut National de Recherche Pédagogique, Hatier, 2004, p.56.

Savoir communiquer demeure toujours l'objectif le plus important de l'enseignement /apprentissage des langues étrangères .Alors , il est nécessaire d'acquérir la compétence de la communication pour pouvoir parler dans des différentes situations soit dans la vie quotidienne , soit dans une classe de FLE .En effet, la maîtrise d'une langue étrangère exige avant tout la maîtrise du code oral de cette langue après le code écrit sera classé en second lieu .

Pour cela, nous avons proposé un schéma descriptif de l'oral en présentant un résumé pour tous les éléments qui ont une relation avec la notion de l'oral au même temps nous citons quelques concepts qui sont proches du champ de l'oral et qui ont des rapports avec l'oral.

L'oral est très souvent défini non par lui-même mais au moyen d'un quasi-synonyme .Voici le schéma ci-dessous qui résume quelques notions les plus employés spontanément :

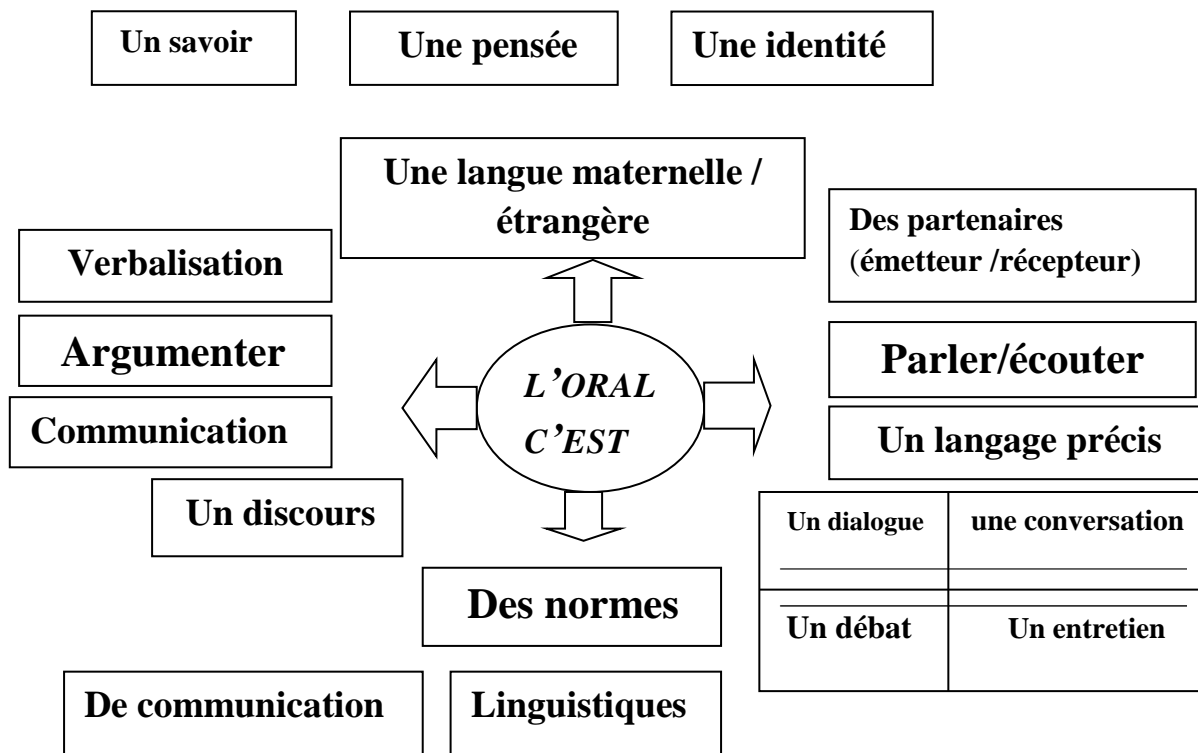


Schéma qui regroupe quelques notions relatives à l'oral.⁸

⁸ Janine BEAUDICHON. *La communication: processus, formes et applications*. Coll.Circus, Armand Colin. Paris, p.134.

On distingue deux formes de discours à l'oral en classe : oral spontané dont on constate les marques orales d'élaboration du discours. Quant à l'écrit oralisé, on peut repérer facilement les structures du discours ainsi les marques prosodiques tels que les signes de ponctuation.

De plus, il est nécessaire de parler de deux types de discours à l'oral celui de discours monogéré et l'autre polygéré. Le premier est le discours monogéré qui concerne le monologue où il n'y a aucune intervention du destinataire du discours. Ce type a pour objectif d'exposer, expliquer, développer une idée seulement. Pour le second est celui de discours polygéré qui concerne le dialogue à deux, à trois ou plus dont l'intervention des destinataires est nécessaire. Ainsi l'interaction verbale voire orale est présente pour découvrir de nouvelles formulations, pour gérer des énoncés oraux et pour exprimer ses idées ou se faire entendre. L'objectif principal de ce type est de renforcer la capacité de « parler » la langue étrangère.⁹

D'après le schéma que nous avons déjà évoqué, nous constatons que l'oral est considéré comme étant un reflet qui représente une pensée, une identité, un savoir. L'oral se voit comme un aspect le plus représentatif d'une langue maternelle ou étrangère.

Passons maintenant à la verbalisation, il s'agit ici d'extériorisation par le langage cela signifie que le verbe est souvent utilisé comme équivalent de parler. L'expression est également référencée la parole autrement dit l'expression orale, le sujet parlant doit savoir organiser sa pensée. En effet, il est important de dire que l'expression est la forme convenable pour représenter l'oral. Nous ajoutons aussi que l'oral intervient toujours dans l'argumentation (argumenter) plus précisément dans une classe du français langue étrangère.

En outre la communication réserve sa place dans le domaine de l'oral puisque ce terme devient le maître mot dans les années 60-70. Donc, pendant cette période l'accent est principalement mis sur l'oral.

À ce stade, la présence des partenaires (émetteur/récepteur) est importante car ils sont des facteurs principaux selon les propos de Romand Jakobson. Comme nous avons déjà abordé que le terme de l'oral n'est pas un simple mot à définir mais il est un domaine

⁹ Note de lecture.

tout à fait vaste. D'une façon globale, l'oral c'est quand on écoute, c'est aussi quand on parle. Concernant la communication, on distingue trois différents types de communication orale : Le premier type est consacré aux dialogues, l'interview, l'entretien ou les réunions et les conversations, il s'agit de l'oral dialogique. Ce type exige toujours la présence de l'autrui, on appelle ce type la communication avec échange. Par contre, le second type est celui de la communication orale sans échange à titre d'exemple les exposés ou le discours, il s'agit de l'oral monologique. Et le dernier type concerne la communication en face à face ou à distance.

À cet égard, nous allons faire une distinction entre deux domaines différents voire complémentaires car il n'y a jamais une langue étrangère qui se base sur l'écrit ou l'inverse c'est la raison pour laquelle nous essayerons de savoir la différence entre les deux domaines. Il est important d'aborder un point essentiel qui nous permet de cerner la différence, il faut mentionner que le domaine de l'oral ne vise que l'acquisition de compétences langagières (tel que raconter à l'oral, lire à voix haute, argumenter ou débattre, etc. Cependant, l'oral peut viser l'acquisition des compétences linguistiques par contre le domaine de l'écrit, les objectifs concernent deux secteurs, celui des compétences linguistiques à titre d'exemple : connaître les règles de la grammaire. Et celui de compétences langagières comme lire et écrire.

1-1-1 Les caractéristiques de l'oral par rapport à l'écrit

D'après le Dictionnaire d'analyse de discours, l'oral désigne le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement de la spécificité de la langue orale au moyen de deux activités : l'écoute et production orale en utilisant des documents authentiques.¹⁰

Dans ce sens, plusieurs didacticiens ont pris le souci de clarifier ce domaine afin de le mieux comprendre. Nous pouvons dire que l'oral est toujours présent dans toutes les situations de communication même dans le cadre d'enseignement, comme le déclare Claudine GARCIA-DEBANC et Sylvie PLANE que l'oral « *tout enseignement passe par l'oral* »¹¹. Ce que vient de confirmer Dominique Maingueneau que les traits d'oralité facilitent la compréhension et permettent l'accès au sens

Donc, l'oral est à la fois un outil et une activité qui vise la communication et l'expression. Alors quelles sont les caractéristiques de l'oral ?

Les caractéristiques de l'oral authentique introduit dans le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Moyenne :

- ✓ La présence d'un locuteur et interlocuteur. Exemple : *je ne suis pas fait pour les études...dit le père avec amertume. Si tu avais vraiment la moindre envie de t'instruire.*¹² Comme le confirme Lizanne LAFONTAINE dans la citation suivante : « *L'oral se spécifie par : En opposition à l'écrit. La présence des pauses pour faciliter la compréhension des auditeurs. Les constructions dialogiques à travers les interactions entre locuteur et auditeur* ». ¹³

¹⁰ Patrick CHARRAUDEAU, Dominique MAINGUENEAU .*op.cit.* p .63.

¹¹ Claudine GARCIA-DEBANC, Sylvie PLANE. *Op.cit.*, p.201.

¹² Le manuel scolaire *Mon livre de Français 4^{ème} Année Moyenne*, ONPS, Alger, 2013.p.91.

¹³ Lizanne LAFONTAINE .*Nouveaux cahiers de la recherche en éducation*, vol .8, n°01, 2005, pp .95-109. Disponible sur : < [http://www .erudit.org->revue>ncre/2005 /](http://www.erudit.org/revue/ncre/2005/) [en ligne]> consulté le : 23/02/2017 à 18 :18.

Nous arrivons à dire que l'oral c'est un code qui s'oppose à l'écrit, de plus, il est différent de l'écrit par son ordre de réalisation où il implique des interactions entre l'émetteur et le récepteur. Donc, le locuteur est en contact avec son interlocuteur.

- ✓ Les répétitions ; par exemple le mot ce geste se répète plusieurs fois dans la page 06.
- ✓ Les hésitations et recherche des mots comme dans les énoncés suivants : euh..., emm...et ben...etc. Ce qui marque l'improvisation du locuteur.¹⁴
- ✓ Les pauses dans les énoncés suivants: «je ne sais pas...je le trouve plus...», « moi, je n'ai pas changé d'avis...», «oui, madame...»p.117.
- ✓ Les dialogues se trouvent la page 113,115 et 117.Exemple:
-(...) j'espère que tu vas prendre une décision...
- Moi, je n'ai pas changé d'avis...j'aime mieux Daniel !p.117.
- ✓ Les phrases courtes : Tu sais, c'est pas juste, un portable ? Mais pour quoi ?p.132-133.
- ✓ Les abréviations comme: BD ,AM, AS, TV, COD, COI, CD...etc.
- ✓ Les interjections: Pfff...Ben..., Heu..., Oh..., Hein...! P.117-1321.
- ✓ Les interpellations comme femme ou homme, garçon ou cette jeune fille.
- ✓ L'emploi du « on » et la locution de « tout le monde » .
- ✓ L'omission de « ne »: « j'suis pas dingue », « c'est mon truc »p.113.
- ✓ L'utilisation des mots familiers par exemples : truc, dingue, clopes (p.113), « clop, de mégot » (p.90).
- ✓ L'emploi de certains pronoms personnels, démonstratifs, temps et modes verbaux : « voyons, Joseph, disait-elle, tu parles les études... » ; « **cette** décision... »p.91.
- ✓ L'emploi de certains adverbes, adjectifs, substantifs : à titre d'exemple ; « **plus fort est toujours la meilleure** », « **votre Majesté** », « reprit **cette bête cruelle** », « **c'est une mauvaise raison** ».p.91.
- ✓ L'inversion de l'ordre normal de la phrase pour renforcer un mot : « aurais-je »p.93, « disait-elle »p.91.

¹⁴ Lah META.*op.cit.*, p.75.

- ✓ L'usage de différent registre de langue dans un seul discours (langage familier, courant et soutenu).
- ✓ L'énonciation : temps du discours (présent et passé composé)¹⁵. Ex : « je **ne suis pas fait** pour les études », « nous n'**avons** pas les moyens » p.91.
- ✓ La redondance à titre d'exemple : « **Moi, je** n'ai pas changé d'avis... », « **Daniel, il** me plaît ». p.117.
- ✓ Les paramètres du discours oral sont : *Intonation. *Accentuation. *Débit, vitesse, rythme et pauses. *Timbre. *Volume.¹⁶ Mais nous n'intéressons pas à ces paramètres parce que notre corpus est constitué de textes et des énoncés écrits.
- ✓ En ce qui concerne l'implication des locuteurs et auditeurs, l'oral est souvent présent par un style « fragmenté », entrecoupé de nombreux « et », « ou », « mais ». Ajoutant à ceux-ci l'usage d'un style direct.
- ✓ L'oral s'acquiert d'une manière individuelle au même temps il est caractérisé par la spontanéité et l'invention de la part de celui qui parle.

Par contre, le mode écrit est plutôt caractérisé par la présence d'éléments intégrés à la langue rattachés les uns aux autres. Cette intégration se manifeste par le biais de propositions subordonnées, de compléments, de nominalisation et de nombreuses épithètes.

De plus, l'écrit affiche généralement un certain détachement, il y a une distance par rapport à son produit. Ainsi, l'emploi de formes passives, les expressions littéraires et la présence d'un style direct.

Vanessa Goetz voit qu'une même langue a deux langages différents : un langage oral et un écrit.¹⁷ Nous pouvons comprendre que toute langue était premièrement un langage oral, ce dernier a pris plus tard une forme écrite. On peut conclure donc que l'écrit est une sorte de transcription de l'oral. Comme nous l'avons déjà signalé que l'oral relève

¹⁵ <<http://www.prof2000.pt/users/deagil/fran/sequences/dialogale.oralite.htm>[enligne]>. Consulté le : 25/03/2017 à 20:09.

¹⁶ Vanessa GOETZ. *Op.cit.*, p.53.

¹⁷ *Ibid.* p.47.

de la voix, les dires de Goetz viennent de confirmer cette déclaration, elle voit que la voix a beaucoup à dire et à révéler. Elle est le reflet d'une personnalité, d'un contexte ou d'une époque.

D'après les propos de MATA Lah qu'il y a une grande différence entre le discours oral et celui l'écrit. D'une part, le discours écrit est perçu comme un discours organisé, stable et régi par la norme (la grammaire). D'autre part, on peut considérer que l'écrit comme un texte élaboré, produit final qui ne représente pas d'erreurs.

Quant à l'oral, il est considéré comme un discours spontané. Par contre, il laisse les traces de son élaboration, car il est accompagné de pauses, hésitation, reprises et redites...etc.¹⁸

De ce fait, nous pouvons dire que la différence réside dans le fait que l'écrit est régi par les règles (grammaire et ses normes). Cependant, l'oral est envisagé comme un discours spontané (l'intervention de différents registres familier, courant et soutenu).

Il est nécessaire de mettre l'accent sur un point capital celui de : l'oral est un acquis naturel car la première chose que l'enfant apprend c'est parler oralement. En revanche, l'écrit est alors un acquis culturel qui est intégré que grâce à l'enseignement.

1-2 Les objectifs de la compréhension orale

La compréhension orale est une compétence qui vise à faire acquérir progressivement à l'apprenant des stratégies d'écoute au premier lieu et de compréhension d'énoncés à l'oral au second temps. Il ne s'agit pas d'essayer de tout faire comprendre aux apprenants à demander une définition de chaque mot. Mais, il est question de former des auditeurs plus sûrs d'eux-mêmes au même temps plus autonome.

Alors, l'objectif principal de cette activité est de développer chez les apprenants la compétence de comprendre un discours oral à travers l'écoute de situation de communication. L'importance est donnée aux documents authentiques avec l'entrée de l'approche communicative dans la classe de langue. Donc, la compréhension orale a occupé une place primordiale dans l'enseignement.

¹⁸ Lah META. *Op.cit.*, p73.

À ce propos, Jean Michel DUCROT montre dans son article qui s'intitule « *L'enseignement de la compréhension orale* » que les objectifs d'apprentissage sont d'ordre lexical et socioculturel, phonétique, discursif et morphosyntaxique. Pour lui, les activités de la compréhension orale aident à :

- * Découvrir le lexique en situation.
- * Découvrir différent registre de langue en situation.
- * Découvrir des faits de civilisation.
- * Découvrir des accents différents.
- * Reconnaître des sons.
- * Comprendre globalement, comprendre en détails.
- * Reconnaître des structures grammaticales en contexte.
- * Prendre des notes.»¹⁹

Alors, l'apprenant va réinvestir ce qu'il a appris en classe pour faire des hypothèses sur ce qu'il a écouté et compris .Il va se rendre compte que les activités de compréhension orale à développer de nouvelles stratégies, ces dernières vont lui être utiles dans son apprentissage de la langue.

Bref, on peut dire que l'apprenant sera progressivement capable de :

- Repérer des informations.
- Les hiérarchiser.
- Prendre des notes, cela l'aide à mieux comprendre en écoutant des documents sonores avec des rythmes, des intonations, des façons de parler et des accents différents(en expression orale).

¹⁹ Jean Michel DUCROT. *L'enseignement de la compréhension: objectifs supports et démarche.*

Disponible sur : <<http://www.edufle.net/l-enseignement-de-la-comprehension-orale>[en ligne]>.consulté le 15/02/2017 à 02:00.

participer à un débat afin de s'intégrer en classe. Alors l'acquisition de la compétence de communication orale est toujours fondamentale pour les apprenants d'une langue étrangère.

De même il est indispensable de s'arrêter sur un point capital celui de compréhension, cette dernière se fait par la reconnaissance du sens d'un discours. La compréhension orale est donc la capacité d'accéder au sens à partir de l'écoute d'un énoncé ou d'un document sonore. Pour cela la compréhension précède l'expression.

1-3 Les fonctions de l'oral dans une classe de FLE ²⁰

Le problème qui se pose dans une classe de FLE c'est l'oral, car nombreux sont les apprenants qui ne parlent pas oralement au sein de la classe. Dans ce sens, la didactique des langues étrangères a pris le premier pas à donner la place qui convient à la communication orale et écrite en langue étrangère. Donc, l'enseignement/apprentissage du FLE désigne la nécessité de développer chez l'apprenant la compétence à communiquer. Pour ce faire, l'élève se prépare à apprendre l'oral c'est-à-dire à parler couramment et facilement la langue dans des différentes situations de communication, à s'exprimer librement dans la classe selon ses connaissances et ses compétences.

- **L'oral moyen d'expression**

Dans une classe de langue, l'expression orale est nécessaire pour les apprenants afin d'avoir le pouvoir de communiquer. De ce fait, l'apprenant doit s'exprimer à travers l'oral autrement dit il doit avoir des moments de « libres expressions » qui sont programmés par l'enseignant.

- **L'oral moyen d'enseignement**

Le processus d'enseignement d'une langue exige la présence de l'oral par lequel les apprenants peuvent acquérir de nouvelles connaissances, quant à l'enseignant, il utilise l'oral comme un moyen d'enseignement pour transmettre les informations. La pratique

²⁰ <<http://www.e-ducativa.catedu.es/44700165/aula/archivos/reporitorio/...htm/> 32-le-français-écrit-et-oral.htm[en ligne]>consulté le: 04/05/2017 à 12:10.

de l'oral sera donc à travers l'audition d'exposé, de cours ou bien de cours dialogués...etc.

- **L'oral objet d'apprentissage**

Il est important de mettre l'accent sur un point capital celui de l'objectif principal pour l'apprentissage d'une langue est apprendre à communiquer.

Afin d'atteindre cet objectif, il faut que les apprenants apprennent à maîtriser la langue orale et tous les autres genres oraux en d'autres termes apprendre une technique particulière voire spéciale à l'oral en faisant recours à la pratique de différents exercices à titre d'exemple un exposé, jeux de rôle, dialogue...etc.

Ainsi que l'interaction de l'enseignant permet aux apprenants à parler, à écouter puis à participer, et à partir ces techniques d'expression orale, l'apprenant reformule ses idées, ses savoirs en utilisant dans son discours des informations acquises du discours de l'autrui. Il ne s'agit pas ici d'une question d'enseigner pour que les apprenants apprennent mais il faut savoir écouter, repérer les informations et les hiérarchiser.

- **L'oral objet L'enseignement :**

La verbalisation et l'interaction représentent l'objectif d'enseignement, elles permettent de réaliser des apprentissages au niveau du discours. Alors, l'oral occupe une place primordiale dans une classe de FLE, il joue un rôle indispensable dans le processus d'enseignement.

L'évolution des méthodes de l'enseignement des langues est marquée par les changements dans les besoins des apprenants ainsi que les objectifs de l'enseignement /apprentissage. Nous faisons un vol de l'histoire des méthodes et les approches les plus influentes. Alors, l'objectif ne vise pas à retracer l'histoire des méthodes, mais de montrer la place de l'oral et son introduction dans le processus d'enseignement /apprentissage des langues étrangères.

Avant d'identifier les différentes méthodes, nous commençons tout d'abord par la définition du mot « méthode », Jean-Marie ESSONO la définit comme étant :

*« Une méthode est un ensemble de matériaux pédagogiques et de procédés didactique associés (la méthodologie) mis en œuvre pour conduire un apprentissage. Il existe de nombreuses méthodes de L2, plus ou moins performantes selon les contextes. Pour être efficace, une méthode doit être répondre aux objectifs, aux attitudes et aux motivations des apprenants ».*²¹

Selon les propos de Jean-Marie , la méthode est considérée comme l'ensemble des matériaux pédagogiques et techniques qui contribuent dans l'apprentissage d'une langue étrangère .Alors, il faut rappeler que les méthodes d'enseignement doivent répondre aux besoins des apprenants et des objectifs d'apprentissage.

²¹ Jean-Marie ESSONO. *Précis de linguistique générale*, L'harmattan p .54.

1- 4 L'oral dans les différentes méthodes d'enseignement

Nous commençons avec la présentation suivante des méthodes d'enseignements brièvement :

- 1. La méthode traditionnelle :** elle est appelée méthode grammaire-traduction, elle est apparue entre XVIII^{ème} et XIX^{ème} siècle .Elle s'est concentrée sur la lecture et la traduction des textes littéraires de la langue étrangère, elle visait l'enseignement des langues mortes telles que le latin et le grec. ²²La méthode grammaire-traduction vise la maîtrise de l'écrit cela veut dire qu'elle est centrée sur l'écrit ce qui explique que la pratique de l'oral est totalement négligé. Elle fait le recours à la traduction ainsi qu'à la langue maternelle ce qui permet d'expliquer les notions difficiles exprimées en langue étrangère. L'importance est donnée aussi à la littérature dont l'objectif est l'acquisition d'une culture générale et d'une formation de l'esprit .La langue n'est pas enseignée dans le but de communiquer mais plutôt discipline interculturelle. Pour la méthode traditionnelle, l'objectif ultime de l'apprentissage d'une langue étrangère est l'accès à la littérature.

- 2. La méthode directe :** l'apparition de la méthode directe en France, pour la première fois était en 1901.Parmi les théoriciens les plus connus de cette méthode sont Joseph Jacotot, François Gouin et Paul Passy.

C'est une méthode qui s'imposait au début du XIX^{ème} siècle contre les principes de la méthode traditionnelle car « *La méthode directe refuse la traduction, elle plonge l'élève dans un "bain de langue "et met l'accent sur l'expression orale.* »²³

Cette méthode refusait tout recours à la langue maternelle, elle privilégiait la pratique orale en accordant l'importance aux exercices de conversations et aux questions-réponses dirigés par l'enseignant tout en suscitant la production orale des élèves à travers le dialogue oral, donc l'écrit est placé au second plan.

²² <<http://dls1500weebly.com/uploads.../les-methodologies.pdf>[enligne]> consulté le : 23/03/2017 à 14 :30.

²³ Jean-Pierre ROBERT.*Op.cit.*, p.121.

On peut résumer les caractéristiques de la méthode directe :

*La traduction est interdite, le professeur explique le vocabulaire à l'aide d'objets ou d'images, mais ne traduit jamais.

*On utilise plutôt la langue orale que l'écrit.

*Les exercices de conversation et les questions-réponses dirigés par l'enseignant, l'élève a donc un rôle actif.²⁴

3. La méthode audio-orale : la méthodologie est née au cours de la seconde guerre mondiale mais c'est au milieu de années 50 qu'elle s'est développée en tant que méthode pour l'apprentissage des langues.

Cette méthode est basée sur les théories behavioristes de B.F Skinner qui mettent l'accent sur la répétition comme moyen d'apprentissage d'une deuxième langue. Elle se présente comme réaction contre la méthode directe. On insiste sur la capacité des apprenants à parler, cela veut dire que les élèves doivent répéter des phrases plusieurs fois en imitant leur professeur. L'enseignant sera donc un modèle parfait.²⁵

Le but de cette méthode était de pouvoir communiquer en langue étrangère comme l'indique CORNAIRE et GERMAIN²⁶ c'est la raison pour laquelle on visait les quatre compétences afin de communiquer dans la vie quotidienne en accordant la priorité à l'oral comme il est cité dans le Dictionnaire pratique de didactique de FLE²⁷. La méthode audio-orale accorde la priorité à la langue orale et à la prononciation mais elle privilégie la notion de « **modèle** » à imiter.

²⁴ <<http://prezi.com/m/qnodilvqrO-j/la-methode-directe>> consulté le:23/03/ 2017 à 20:15.

²⁵ <<http://www.dynamique-nnag.dz/article/methodes-communication-traditionnelles->>consulté le : 23/03/2017 à 20:56.

²⁶ Claudette CORNAIRE, Claude GERMAIN .*La compréhension orale*, Clé international, 1998, p.16.

²⁷ Jean-Pierre ROBERT. *Op.cit.*, p.121.

4. La méthode audio-visuelle : ou la méthode SGAV (structuro-global-audio-visuel), cette méthode est dominante en France dans les années 60 et 70 ,elle garde une grande importance à la situation et au contexte .Suite à la guerre mondiale , la France était obligée de lutter contre l'expansion de l'anglo-américain comme de communication internationale. L'objectif à atteindre est la facilitation de l'apprentissage et la diffusion générale de la langue.

Selon Petar GUBERINA « *la langue comme instrument de communication dont l'apprentissage doit porter sur la compréhension du sens global de la structure , les éléments « audio » et « visuel » facilitant cet apprentissage.* »²⁸

De ce fait la cohérence de la méthode audio-visuelle était construite autour de l'image et de son, elle repose sur le triangle suivant : situation de communication /dialogue /image.²⁹ **L'approche communicative :** cette approche est d'origine anglo-saxonne, elle s'est développée au milieu des années 1970.Sous la critique des méthodes antérieurs : audiovisuelle et audio orale Dans l'approche communicative, les quatre habilités peuvent être développées puisque tout dépend des besoins langagiers des apprenants.

Elle consiste principalement à développer chez l'apprenant la compétence communicative afin de répondre aux besoins langagiers. Car la langue est conçue comme un instrument de communication ou d'interaction sociale. En effet, selon les principes de l'approche communicative : pour pouvoir communiquer dans une langue étrangère, il faudrait en plus connaître les règles d'emploi de cette langue.³⁰

Evelyne Bérard déclare que « *l'approche communicative peut être envisagée comme un système voué à intégrer des dispositifs diversifiés et ceux-ci ont pour finalité d'impliquer l'apprenant dans une communication orientée* »³¹

²⁸ Claudette CORNAIRE, Claude GERMAIN .*op.cit.* , p.18.

²⁹<<http://www.lb.refer.org./fle/cours/cours3-AC/hist-didactique/cours 3-h09.htm>[en ligne] >.consulté le:25/03/2017 à 10:50.

³⁰ Claude GERMAIN .*Evolution de l'enseignement des langues, 5000ans d'histoires*. Paris : Clé international1993, p.61.

³¹Evelyne BERARD. *L'approche communicative*. Paris :Clé international, , 1991, p.51.

Cela veut dire que cette approche vise à utiliser la langue dans des situations différentes pour créer chez l'apprenant l'habitude de fixer les objectifs avant toute acte de communication par exemple en lisant pour répondre au besoin de s'informer, on parle avec l'autrui pour convaincre, pour expliquer... Cela impose une bonne maîtrise de certains phénomènes spécifiques à la langue à titre d'exemple la composante discursive, linguistique, référentielle... L'approche communicative donne une grande importance à l'apprenant où il sera autonome dans son apprentissage mais cela n'élimine pas le rôle important de l'enseignant qui est considéré comme une référence linguistique qui oriente et corrige les erreurs des apprenants. Parmi les supports utilisés dans cette approche certaines activités comme, le jeu de rôle... Ainsi l'approche communicative permet à l'apprenant de confronter les natifs à travers les situations différentes de communication et participe à constituer son savoir-faire et savoir-être.

1- 4-1 L'approche communicative

1-4-1-1 Définition générale

L'Approche communicative est un terme de la didactique des langues correspondant à une vision de l'apprentissage basée sur le sens et le contexte de l'énoncé dans une situation de communication. Cette approche s'oppose aux visions précédentes s'attachant davantage sur la forme et la structure des langues que sur le contexte.

Les tenants de cette approche considèrent qu' : « *Une communication efficace implique une adaptation des formes linguistiques à la situation de communication (statut de l'interlocuteur, âge, rang social, lieu physique, etc.) et à l'intention de communication(ou fonction langagière : demander d'identifier un objet, demander une permission, donner des ordres, etc.* »³²

L'approche communicative voit le jour dans les années 90 lors de nouvelles instructions officielles mettant en avant les lacunes en ce qui concerne l'absence de la langue écrite et de la grammaire. Quatre compétences indispensables pour le cours de langue sont

³² Claude GERMAIN. *Op.cit.*, p .203.

définies dans un ordre précis, à savoir la compréhension orale, la compréhension écrite, la production orale, et la production écrite.

Il faut mentionner un point crucial qui est l'objectif principal de l'apprentissage d'une langue dans l'approche communicative c'est apprendre à l'apprenant à communiquer dans une langue étrangère cela veut dire que la communication et toutes les activités d'apprentissage visent une communication signifiante et authentique. C'est avec l'approche communicative que la notion d'acte de parole (se présenter, demander une information ou donner un conseil..) a été introduite.

Les objectifs fondamentaux de l'approche communicative sont : **l'oral et la maîtrise de la langue écrite**. Ces objectifs se répartissent dans quatre dimensions de la langue :

- **Compréhension orale.**
- **Expression orale.**
- **Compréhension écrite.**
- **Expression écrite.**

Selon MARTINEZ, l'approche communicative met l'accent sur l'autonomie de l'apprenant dans son apprentissage. L'objectif de cette approche est donc de rendre l'apprenant autonome et responsable de son apprentissage. On peut ajouter aussi que d'après les propos de POTHIER, Le but ultime de cette approche est de « *permettre la communication et l'échange hors de la classe* », elle vise à utiliser la langue dans des situations différentes.

La méthodologie communicative privilège les documents authentiques qui doivent être en fonction des besoins des apprenants. Elle donne la priorité à l'oral, on utilise en classe de préférence la langue étrangère mais il est possible d'utiliser la langue maternelle et la traduction .En ce qui concerne l'erreur, elle est considérée comme inévitable.

Cette démarche consiste à mobiliser la motivation de l'apprenant car il est considéré comme un facteur fondamental pour faire réussir l'apprentissage des langues.

En somme, nous pouvons résumer tout ce qu'ont été dits quelques points :

- Le contexte d'apprentissage favorise donc un retour au sens.
- La compétence communicative englobe la compétence, cela veut dire que les deux compétences sont actualisées dans tout acte de compréhension ou d'expression. Il ne sera pas donc question de les enseigner séparément ou à des moments différents.
- L'autonomie de l'apprenant c'est l'objectif principal de l'approche communicative dont il sera autonome et responsable de son apprentissage. L'autonomie signifie, la capacité de l'apprenant à prendre en charge la responsabilité de son propre apprentissage. Comme le confirme Joe Sheils : « *dans une approche communicative, l'apprenant doit prendre sa part de responsabilité dans l'apprentissage [...], tout en cherchant comment il peut le mieux utiliser et développer ses savoir-faire et ses connaissances* ». ³³
- La centration sur l'apprenant car il est considéré comme un facteur principal dans le processus d'apprentissage des langues.
- L'interaction c'est la présence physique des partenaires (émetteur /récepteur) ce qui permet l'influence réciproque entre les deux.
- Le but ultime de l'approche communicative est de permettre la communication et l'échange hors de la classe, c'est-à-dire d'apprendre à l'apprenant à communiquer.
- L'approche communicative consiste à mobiliser la motivation de l'apprenant.
- Cette démarche donne la priorité à l'oral en visant à utiliser la langue dans des situations différentes.
- Le document authentique c'est un document « brut » de la culture-cible, il permet à l'apprenant à accéder aux ressources. ³⁴

³³ Joe SHEILS. *La compréhension dans la classe de langue. Conseil de l'Europe, Conseil de la coopération culturelle européen*, 1993, p.04.

³⁴< <http://profilfle.files.wordpress.com/2014/11/a-cosaceaunu-la-didactique-des-langues.pdf>[en ligne]

>consulté le : 25/032017 à 10 :51.

1-4-3 Les points de forces de l'approche communicative

L'objectif principal de l'approche communicative est d'intégrer l'apprenant dans une situation de communication orientée en fonction d'intentions précises comme le montre Pierre Martinez :

« Lire avec l'intention de s'informer, écrire avec l'intention de satisfaire un besoin d'imaginaire, écouter avec l'intention de connaître les désirs de quelqu'un, parler avec l'intention d'exprimer ses propres sentiments. »

Pour se faire, l'approche communicative regroupe plusieurs points de forces qui la caractérise et que nous allons développer par la suite : en premier lieu, un des concepts clés de l'approche communicative c'est la centration sur l'apprenant. Ensuite, nous verrons la compétence de communication, puis, la notion d'interaction et par la fin nous parlerons de la dimension sociale et de l'authenticité.

- **La centration sur l'apprenant**

Pierre Martinez déclare que l'approche communicative met l'accent nettement sur l'autonomie de l'apprenant dans son apprentissage. Cette démarche donne l'importance à l'apprenant où il doit prendre en charge la responsabilité de son propre apprentissage. Il est nécessaire de dire que l'objectif ultime de cette approche est donc de rendre l'apprenant plus autonome et responsable de son apprentissage. Alors, cette démarche consiste à mobiliser la motivation de l'apprenant qui est considéré comme étant un élément primordial pour faire réussir l'apprentissage des langues.

Il faut mettre l'accent sur deux concepts fondamentaux : le premier c'est l'autonomie, et le second c'est la motivation. Tout d'abord, on commence par le premier concept celui de **l'autonomie** : Comme nous l'avons compris, le rôle du professeur a considérablement évolué lors des premières applications pédagogiques de l'approche communicative. Il n'est plus "le maître «qui détient le savoir et qui n'autorise les interventions des "élèves" que lorsqu'ils sont interrogés. Il devient un guide, en encourageant une participation orale spontanée.

Quand à l'élève, il change son statut où il se transforme en "**apprenant**" prenant en charge son propre apprentissage de manière autonome. En d'autres termes, le cours de langue n'est plus centré sur le professeur mais sur l'apprenant.

En définitive, on peut dire que l'autonomie désigne la capacité de l'apprenant de prendre en charge la responsabilité de son apprentissage.

D'ailleurs, **la motivation** est conçue comme la définit Myers comme : « *un besoin ou un désir qui sert à dynamiser le comportement ou l'orienter vers un but.* ». De ce fait, on arrive à comprendre que la motivation est un facteur essentiel pour le bon déroulement de l'apprentissage car si les apprenants désintéressent d'un sujet, il est très difficile de les rapprocher.

Dans un esprit d'interaction et de centration sur l'apprenant, la dynamique de groupe est également considérée comme un facteur majeur de motivation pour l'apprentissage des langues. Les jeux de rôles, les travaux en groupes ou par pairs sont encouragés pour instaurer une atmosphère de confiance et de solidarité favorable à la communication.

Bref, la motivation joue un rôle crucial dans la centration sur l'apprenant et dans l'apprentissage des langues.

- **La compétence de communication**

Pour enseigner la compétence de communication en situation du français langue étrangère, il faut mettre en place un enseignement /apprentissage qui prend en charge tous les aspects de la langue, car la pratique langagière en apprentissage s'introduit dans la structure sociale où la langue qu'on apprend est parlée ce qui justifie que la linguistique est indissociable du social.

Selon les propos de Sophie Moirand :

*« Il semble impossible de distinguer une compétence linguistique et une compétence de communication ; la tendance est plutôt de voir dans la compétence linguistique une compétence, certes indispensable, d'une compétence plus générale, la compétence de communication par exemple. »*³⁵

À cet égard, on peut dire que la compétence de communication est une notion plus générique qui englobe quatre composantes aussi importantes les unes que les autres : composante linguistique, sociolinguistique, discursive, référentielle.

Toutes ces composantes doivent être prises en charge non seulement sur le plan de l'oral mais aussi sur celui de l'écrit.

- **La notion d'interaction**

L'un des points de forces de l'approche communicative concerne les interactions dans une classe de langue, les interactions sont des actions réciproques qui se déroulent entre les apprenants. Il convient d'abord de rappeler la définition de l'interaction donnée par Goffman :

*« Par interaction (...) on entend à peu près l'influence réciproque que les partenaires exercent sur leurs actions respectives lorsqu'ils sont en présence physique immédiate les uns des autres. »*³⁶

D'après cette acception, nous pouvons comprendre que l'interaction se fait entre les partenaires dans une classe de FLE En exerçant une certaine influence réciproque à travers leurs actions. Généralement, l'interaction se déroule entre des personnes, elle est appropriée en termes de "rencontre». Il s'agit ici d'un contact direct entre les interlocuteurs, c'est-à-dire la présence des sujets parlant est très important.

³⁵ Sophie MOIRAND. *Op.cit.*, p.87.

³⁶ Goffman Erving. *Les rites d'interaction*. Paris : Minuit.1987, p.73.

- **La dimension sociale**

Avec l'approche communicative, l'importance est donnée aux interactions dans la classe. La prise en compte de cette dimension interactionnelle amène à reconsidérer le contenu de l'enseignement/apprentissage des langues. Il ne suffit plus pour communiquer de connaître le système linguistique mais il faut aussi savoir utiliser la langue de manière appropriée, en fonction du contexte social.

- **L'authenticité**

Il faut mentionner tout d'abord que l'authenticité c'est la qualité de ce qui est authentique, avec l'approche communicative, le document authentique fait son apparition en classe de FLE. Il est considéré comme un document « **brut** » de la culture-cible ce qui permet l'accès aux ressources. L'approche communicative a comme but ultime est de « **permettre la communication hors de la classe** ».

La notion de « **ressources** » paraît plus adéquate mais doit conserver qui doivent permettre d'apporter à la fois une dimension culturelle et un usage langagier réel.

1 -5 Le document authentique

Qu'est ce que c'est un document authentique ?

Nous répondons à cette question en utilisant la définition donnée par Jean-Pierre CUQ dans le dictionnaire de didactique du français :

Authentique s'applique à tout message élaboré par des francophones à des fins de communication réelle : elle désigne donc ce qui n'est pas conçu à l'origine pour la classe. Le document authentique renvoie à un ensemble très divers de situations de communication et de messages écrits, oraux, iconiques et audiovisuels, qui couvrent toute la panoplie des productions de la vie quotidienne, administrative, médiatique, culturelle, professionnelle, etc.

Pour le terme « document », il ajoute :

« **Document** » - conformément à son étymologie (latin documentum : leçon, exemple, qui sert à instruire), document désigne tout support sélectionné à des fins d'enseignements et au service de l'activité pédagogique.³⁷

L'apparition du concept de document authentique dans la didactique du FLE est datée au début des années 1970. Ce sont des documents non composés à des fins pédagogiques, et destinés au départ à des locuteurs natifs ce qui permet d'ancrer l'apprentissage dans la vie réelle.

Dans une approche communicative de l'enseignement /apprentissage des langues, l'importance des documents authentiques est souligné car ils ont été conçus comme un objectif communicatif.

On a trouvé d'autres définitions des documents authentiques parmi ces définitions nous citons quelques unes : le document authentique peut être défini comme :

Un document sonore ou écrits qui n'a pas été conçu spécialement pour la classe ou pour l'étude de la langue, mais pour répondre à une fonction de communication, d'information ou d'expression linguistique réelle. Un extrait de conversation enregistrée, un article d'un journal, une page de Balzac, un poème, un communiqué de presse, une réclame, un panneau publicitaire sont des documents authentiques.

De plus, « authentique » signifie que « les textes oraux ont été produits par un locuteur natif dans une situation naturelle pour satisfaire à ses propres besoins ou pour transmettre des informations déterminées ».³⁸

Pour conclure et pour donner une définition plus générale, le document authentique c'est un document qui n'est pas réalisé dans le but d'être exploité en classe de langue ou de civilisation, il est destiné au départ à des locuteurs natifs. Il est présenté en classe tel qu'il est sans aucune modification.

³⁷ Jean-Pierre CUQ. *Op.cit.*, p.105.

³⁸ José Arévalo BENITO. *La lecture et le document authentique en classe de FLE*, pp.607-616. Disponible sur : <<http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/1011623.pdf>>[en ligne], pp.611 consulté le : 04/05/2017 à 12 :54.

Les documents authentiques sont des documents bruts, élaborés par des francophones pour des francophones à des fins de communication. Il s'agit de documents produits dans des situations réelles de communication. Ils n'ont pas été conçus à des fins pédagogiques en vue de l'apprentissage d'une langue étrangère et appartiennent à un ensemble très étendu de situations de communication et de messages écrits, oraux et visuels.

Dans l'approche communicative, le document authentique est au cœur du processus de l'enseignement/apprentissage car il est utilisé avec un objectif communicatif. L'autre avantage du document authentique c'est la motivation supplémentaire qu'elle peut être engendrée chez l'apprenant. De plus, les documents authentiques préparent les apprenants à parler /communiquer comme un natif. Ils leurs offrent l'occasion de maîtriser les pratiques langagières (dire, lire et écrire).

1-5-1 Les types de documents authentiques

On entend par « *document authentique* » tout document ou objet non composé à des fins pédagogiques et destiné au départ à des locuteurs natifs. Il est important d'arrêter à ce point, que les documents authentiques sont des documents qui n'ont pas été conçus à l'origine pour un cours de langue. C'est par exemple : un article de presse, un extrait d'émission de radio ou d'un film, une photo...etc.

Le document authentique peut être :

- **Écrit** (article de presse, publicité, album, lettre, petites annonces, programme, catalogue, recette, etc.).
- **Oral** (CD, extrait d'émission de radio, interview, etc.).
- **Audio-visuel** (fiction, documentaire, émission de télévision, document vidéo ...).
- **Informatique** (email, site, communication par sms, CD-Rom etc...).
- **Matériel** (objet, jeu, emballages, etc...).
- **Situation de communication** : du réel à l'authentique. Dans ce cas, il est indispensable de proposer malgré tout aux élèves des situations de communication pour leur permettre de sortir de la répétition de formules

appries par cœur pour s'entraîner à communiquer en fabriquant leurs propres énoncés. Ces situations peuvent être qualifiées de « **situations de communication réelles** ». ³⁹

Les textes des documents authentiques peuvent être travaillés par les apprenants en faisant appel à leur créativité et tout en disposant d'un corpus lexical, afin d'exprimer leurs visions, leurs points de vue. S'ils réussissent à faire cela, il y a une satisfaction et qui pourrait être à l'origine d'une forte motivation d'apprendre la langue étrangère.

Il est important aussi d'aborder la classification qui a été fait par Francice Cicurel dans son livre où il a présenté les types de documents authentiques comme la suite : les textes médiatiques, les textes de l'environnement quotidien, les écrits dialogues, les écrits professionnels et par la fin les écrits littéraires. ⁴⁰

1-5-2 Les intérêts et les objectifs de documents authentiques

Nous pouvons résumer les intérêts de documents authentiques en quelques points :

- Permettre l'observation à travers la diversité des situations, de la variété des usages culturels et langagiers.
- Développer la curiosité.
- Développer un sentiment de rapprochement avec la langue étudiée et le contexte culturel.
- Introduire une dimension de plaisir et accroître la motivation.
- Donner un sens à l'apprentissage, notamment dans un projet.
- Lutter contre les stéréotypes. ⁴¹

Les documents authentiques qui s'intègrent davantage dans l'enseignement des langues constituent un matériel privilégié car ils présentent aux apprenants un pays francophone,

³⁹Le document authentique et la situation de communication, .Disponible sur : <[http://www .sitecoles.org /index .php ? WebZoneID : 590&Article ID : 2769](http://www.sitecoles.org/index.php?WebZoneID:590&ArticleID:2769)[enligne] >consulté le : 18/04/2017 à 14 :50.

⁴⁰ Francice CICUREL. *Lecture interactives en langue étrangère*. Paris : Hachette, 1991.p.88.

⁴¹ *Ibid.* p.615.

son actualité, le quotidien de ce pays et surtout le « **vrai français** » : celui de lexique varié utilisé par les natifs et non celui qui est enseigné dans ses formes normatives à l'école, celui qui est présenté dans les manuels où les documents fabriqués. Certes, l'usage des documents authentiques en classe n'est pas toujours facile surtout avec les apprenants ont une grande inquiétude pour accéder au contenu peut paraître difficile, voire « traumatisant ». ⁴²

Il est nécessaire d'initier les apprenants à ce type de documents, de réduire leur peur de ne pas comprendre, pour les préparer à la maîtrise des différents aspects de la langue et particulièrement la maîtrise du français oral. Cependant, il est vrai qu'on ne peut pas faire en classe le tour de toutes les variétés de la langue. Toutefois, dans la mesure où il s'agit d'alerter les apprenants à propos de cette diversité, quelques illustrations permettront au moins de montrer à l'apprenant, qu'outre le français formel présenté dans les manuels de FLE, il existe aussi un français « non formel ». ⁴³

Il est important de savoir que l'objectif principal de l'approche communicative c'est l'acquisition progressive d'une compétence de communication par les apprenants. Cette compétence peut être définie globalement par la capacité de se comporter dans différentes situations de communication. Elle évoque les quatre habiletés fondamentales : lire, écrire, comprendre, parler. ⁴⁴

Pour pouvoir exercer cette compétence de communication, l'apprenant doit s'approprier les moyens linguistiques pour agir et réagir de façon appropriée dans différentes situation de communication où il aura à employer la langue étrangère. Mais pouvoir comprendre, parler, lire et écrire ne suffit pas tout seul pour agir et réagir de façon adaptée dans telle ou telle situation. *Il faut aussi savoir ce que l'on peut dire, ce qu'il est convenable de dire et de faire.* ⁴⁵

⁴² José Arévalo BENITO. *La lecture et le document authentique en classe de FLE*, pp.607-616. Disponible sur : <<http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/1011623.pdf> [en ligne]>, pp.612-613 consulté le : 04/05/2017 à 12 :54.

⁴³ *Ibid.*, p.610.

⁴⁴ Note de lecture.

⁴⁵ François WEISS *.Jouer, apprendre, communiquer.* Paris : Hachette, 2002.p.96.

Cela veut dire qu'il ne s'agit pas de rendre l'apprenant capable d'exprimer oralement et par écrit mais il est nécessaire de comprendre ce qui est dit et écrit.

Les documents authentiques créent en classe un contexte favorable à une communication réelle et entraînent les apprenants à réemployer de façon personnelle et nouvelle les moyens linguistiques et sociolinguistiques appris dans les cours et grâce au matériel didactique utilisé en classe. Un document authentique permet d'étudier les aspects culturels de la société étrangère.

Pourquoi Utiliser un Document Authentique dans une Classe de Langue Etrangère?⁴⁶

La nature d'un document authentique est reconnue par les apprenants comme faisant partie du monde réel. Tout le monde a vu, lu, écrit, entendu ou manipulé, dans sa langue maternelle des affiches, des chansons, des modes d'emploi, des bandes dessinées, etc. La gamme des documents écrits, oraux, visuels et télévisuels est si vaste qu'elle constitue un réservoir inépuisable d'outils d'enseignement et peut servir de déclencheurs à de multiples activités de compréhension, d'expression, d'enrichissement lexical, de perfectionnement grammatical et textuel tout en faisant entrer dans la classe la réalité extérieure et la culture de la langue étrangère. Dans une classe de langue étrangère, les documents authentiques permettent aux apprenants d'avoir un contact direct avec l'utilisation réelle de la langue qu'ils apprennent.

⁴⁶ Annie ALHERTE. *Le document authentique en classe de langue*. Disponible sur : <www.crdp.ac-bordeaux.fr/cddp33/langue2/JDL/Ledocumentauthentique-Alherte-JDL2010.pdf[enligne] consulté le: 18/04/2017 à 14:50.

Les documents authentiques :

- * Servent à introduire des données absentes du manuel.
- * Servent à briser la monotonie⁴⁷ des différentes étapes qui se répètent dans un manuel.
- * Peuvent être exploités pour renforcer l'acquisition de certains points des leçons ou développer des compétences particulières.
- * Sont une grande source de motivation et ont une valeur de récompense, car ils permettent à l'apprenant de voir qu'il arrive à comprendre un document qui n'a pas été conçu pour son apprentissage,
- * Favorisent l'authenticité des interactions dans la classe.⁴⁸

⁴⁷ En ce qui concerne le mot monotonie c'est un caractère de ce qui est monotone qui est toujours sur le même ton et qui n'est pas varié.

⁴⁸ Jean-Pierre CUQ et Isabelle GRUCA. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : PUG, 2003.p.432.

Chapitre II

Partie Pratique

Au cours de ce chapitre, nous donnons une présentation du corpus ensuite nous faisons l'analyse après on passe à l'interprétation des résultats obtenues. Pour conclure, nous aborderons l'objectif crucial de notre recherche.

Nous arrivons à la partie qui constitue le sujet de notre recherche « les traits d'oralité dans le manuel scolaire de la 4^{ème} année moyenne », il est question de mettre l'accent sur les structures qui relèvent de l'oral ainsi les activités qui sont introduites dont les traits d'oralité se manifestent dans le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Moyenne afin de savoir pourquoi ces traits sont présents et sous quelles formes. De plus, les apprenants sont-ils sensibilisés à ces traits ?

La première question qui doit être posé c'est la suivante : pourquoi l'oral est-il enseigné en 4^{ème} AM ? Puisque l'acquisition et le développement du langage oral s'étalent sur une longue période ce qui exige de lui accorder une large place. Pour cette raison, l'oral joue un rôle crucial dans l'enseignement et surtout dans les programmes scolaires.

De se fait, l'oral est considéré comme objet d'enseignement, comme on le sait que l'homme est programmé pour acquérir et utiliser le langage oral ce que justifie que les programmes scolaires essayent de donner une réelle place à l'oral et à son apprentissage.

Alors, l'oral en classe de FLE représente le moyen légitime des échanges et le support parfait de communication entre l'enseignant et les apprenants. Il permet à l'apprenant de participer en classe, d'exprimer et de justifier ses idées soit par des questions-réponses ou dans les débats, manifester ses points de vue sur un sujet donné ou proposé.

Les objectifs de l'enseignement du français en 4^{ème} Année Moyenne

Raconter était l'objectif de la 1^{ère} année moyenne, décrire est celui de la 2^{ème} année moyenne, expliquer est celui de la 3^{ème} année moyenne et par la suite **argumenter est celui de la 4^{ème} année moyenne**. De ce fait, pendant l'entrée l'élève est capable à l'oral de raconter une histoire, de reconnaître le(s) passage(s) descriptifs dans des séquences narratives et de reconnaître les séquences explicatives dans des textes narratifs ou descriptifs. Alors, qu'à l'écrit, l'élève est capable de rédiger un récit et d'insérer le(s) passage(s) explicatif(s) dans un texte à dominante narrative et descriptive.

En revanche, le profil de sortie, l'élève sera capable à l'oral de distinguer le texte argumentatif du narratif, descriptif ou explicatif et reformuler un court énoncé narratif, descriptif, explicatif à visée argumentative. Tandis qu'à l'écrit, l'élève sera capable de rédiger un court énoncé argumentatif sur un thème précis et d'insérer un passage argumentatif sous forme de dialogue dans un récit.

2- 1 La présentation du corpus

Le terme de **manuel** vient du latin pour désigner la main, c'est un *ouvrage didactique* ayant un format maniable et regroupant l'essentiel des connaissances relatives à un domaine donné.

Le manuel scolaire est destiné à être utilisé *en classe* comme un support de cours avec l'aide directe ou indirecte *d'un enseignant*.⁴⁹

Par définition, le manuel scolaire met en œuvre un programme d'enseignement par un niveau donné. Il est conçu par des professionnels pour répondre aux besoins des élèves, des professeurs et aussi des parents.

⁴⁹ <<http://www.alire.asso.fr/docs/FEL.CLIL.livre.scolaire.pdf>. >Consulté le : 07/05/2017 à 18:53.

Le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Moyenne s'intitule « *Mon livre de Français 4^{ème} Année Moyenne* » qui est écrit en italique, il est édité par Office National des Publications Scolaires(ONPS) , Alger .Le manuel contient trois projets ; chaque projet comporte deux ou trois séquences , ces derniers ont pour but de développer les compétences de l'utilisateur à l'oral et à l'écrit. Le manuel est d'un volume de 192 pages.

En Algérie, les manuels scolaires du français réservent un à la fois une grande place à l'oral et à l'écrit. Les programmes sont inscrits dans une nouvelle pratique pédagogique qui repose sur le développement des compétences à travers la réalisation des projets.

Cette pratique de projet accorde une place à l'écrit et à l'oral ce qui montre le document d'accompagnement du moyen « *une place à l'écrit comme à l'oral dans la démarche de l'enseignement/apprentissage de langue étrangère.* »⁵⁰

Il faut signaler que les programmes scolaires ont pour objectif d'améliorer et perfectionner l'enseignement des langues étrangères.

Le programme de la 4^{ème} Année Moyenne est divisé en trois projets⁵¹. Pour le premier projet il y a trois séquences, le deuxième projet contient deux séquences et pour le dernier projet, il se compose de deux séquences. Chaque séquence est subdivisée en 13 séances, ces dernières ont la durée d'une heure. Ces séances sont : compréhension de l'oral, production de l'oral, compréhension de l'écrit, lecture expressive, vocabulaire, grammaire, conjugaison, orthographe, préparation à l'écrit (deux séances) et enfin lecture récréative.

⁵⁰ Document d'accompagnement de programme du français, Direction de l'enseignement fondamental O.N .P.S Avril 2003, p.05.

⁵¹ Le manuel scolaire *Mon livre de Français 4^{ème} Année Moyenne*, ONPS, Alger, 2013.

À la fin d'année de la 4^{ème} Année Moyenne, l'élève sera capable :

- ✓ À l'écrit / compréhension,
 - De retrouver dans un texte argumentatif, le point de vue de l'auteur.
 - De retrouver les arguments.
 - De dégager la fonction du texte argumentatif.
 - De lire de façon expressive un texte argumentatif.

- ✓ À l'écrit /production, de résumer un texte argumentatif et de produire un texte argumentatif structuré pour défendre un point de vue.⁵²

Compétence globale ⁵³

À la fin de la 4^{ème} Année Moyenne, l'élève est capable de comprendre / produire *oralement* et par écrit des textes à dominante argumentative en tenant compte des contraintes de la situation de communication.

Cela permet à l'apprenant d'assimiler tous textes qui se caractérisent par les traits de l'argumentation mais en prenant en considération les normes qui régissent la situation de communication.

Contrat d'apprentissage ⁵⁴

À la fin de cette année, l'élève sera capable de comprendre et de produire des textes argumentatifs. Dans ce sens, le premier projet l'élève sera capable de comprendre et de produire un texte argumentatif qui s'appuie sur l'explication. Pour le deuxième projet, l'élève sera capable de comprendre et de produire un

⁵² *Guide du Manuel de Français 4^{ème} année moyenne.* ONPS, Alger, 2013-2014.

⁵³ Le manuel scolaire. *Op.cit.*, p.04-05.

⁵⁴ Le manuel scolaire. *Op.cit.*p.06.

texte argumentatif qui s'appuie sur la narration. Par la suite, l'élève sera capable de comprendre et de produire un texte argumentatif qui s'appuie sur la description.

D'après ce contrat, on peut remarquer que l'objectif majeur d'apprentissage se base sur le texte de type **argumentatif** en s'appuyant sur l'explication, la narration et la description.

Les compétences d'apprentissage⁵⁵

Compétences	Objectifs d'apprentissage
Ecouter pour rédiger dans une situation de communication	<p>Identifier les paramètres d'une situation de communication.</p> <p>Ecouter en fonction d'une consigne donnée.</p> <p>Réagir à une sollicitation.</p>
Construire du sens à partir d'un énoncé argumentatif	<p>Identifier l'énonciateur.</p> <p>Identifier l'opinion défendre.</p> <p>Identifier les arguments.</p> <p>Distinguer l'opinion défendre des arguments.</p> <p>Distinguer les exemples des arguments.</p> <p>Interprétation le point de vue de l'énonciation.</p>

⁵⁵< <http://www.oasisfle.com/docs-pdf/francais-4e-annee-moyenne?pdf>. >[En ligne], consulté le : 14/03/2017 à 19 :00.

	<p>Illustrer les arguments par des exemples.</p> <p>Traduire en mots une image (affiche publicitaire, photos...).</p>
--	---

À partir ce tableau, on constate que les compétences d'apprentissage concernent l'écoute, la construction du sens à partir d'un énoncé argumentatif, prendre position dans un échange, être capable à résumer un court énoncé argumentatif et enfin, produire un énoncé cohérent pour argumenter.

Nous avons constaté que les textes choisis abordent des thèmes d'actualité, des sujets d'intérêt général, en d'autres termes des sujets relatif aux préoccupations des adolescents tels que la préservation de l'environnement et de la santé, le sens de la responsabilité, la lutte contre les fléaux sociaux : le tabagisme, la drogue, la violence...etc. Ainsi d'autres sujets qui intéressent les adolescents comme le sport, les études, les métiers, le travail de plus des sujets concernent l'ouverture sur le monde : les voyages, les découvertes, l'amour de la patrie, les livres...etc. Ainsi, il y a des sujets (thèmes et textes) concernent la télévision, l'internet, le téléphone portable, la lettre et la carte postale.

2- 2 L'analyse du corpus

Tout d'abord, et avant d'entamer l'analyse, il est important de définir les rubriques que nous avons choisies pour notre analyse. Alors, il faut signaler que nous avons sélectionné quelques rubriques qui sont introduits dans le manuel au même temps qui relèvent et sert à servir l'aspect oral, cela on n'empêche pas à traiter quelques rubriques de l'écrit.

De ce fait, nous allons présenter les rubriques que nous allons analyser pour détecter les traits d'oralités qui sont présents, alors les rubriques sont de nombre quatre : la

compréhension de l'oral, la production de l'oral, la compréhension de l'écrit et Atelier d'écriture.

La compréhension de l'oral

La compréhension de l'oral est considérée la première compétence dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Les activités de cette rubrique visent à développer les capacités d'écoute et de la compréhension de l'oral des apprenants à partir d'un document audio, d'une vidéo ou de la voix de l'enseignant.

La compréhension de l'oral vise l'acquisition de stratégies d'écoute et de construction du sens de divers énoncés oraux. L'idéal est de varier les supports afin de permettent aux apprenants d'écouter d'autres voix que celle de leur professeur.

Le mode de travail doit être soit : travailler individuellement, en binômes, en petits groupes ou en grands groupes. Dans l'écoute, il est nécessaire de faire écouter le document sonore ou un énoncé oral plusieurs fois (la répétition) pour vérifier ou justifier une réponse ou une information.

Les activités d'écoute, d'observation et d'expression permettent aux apprenants de (re) construire leurs savoirs par deux façons : par la verbalisation et l'interaction en classe.

La production de l'oral

Cette rubrique contient des activités d'expression orale .L'apprenant prendra la parole à partir un support soit (un dessin, photo, tableau, la bande dessinée...etc) et un questionnaire pour produire des énoncés oraux dont l'objectif est de communiquer avec son professeur ou ses camarades.

Elle est organisée ainsi:

- Arrêt sur image : parlons-en.
 - ✓ Pour t'aider : en utilisant la boîte à outils, l'apprenant puisse s'exprimer.
 - ✓ Récapitulations : dans cette rubrique existe un ensemble des activités telles que le résumé, reformulation...etc.

La compréhension de l'écrit

Cette rubrique est consacrée à la compréhension de l'écrit. Les activités proposées permettent à l'apprenant d'apprendre à construire progressivement le sens d'un texte.

Atelier d'écriture

Cette rubrique est divisée en deux parties ; la première partie intitulée « Je me prépare à l'écrit » qui propose trois à quatre activités pour entraîner l'apprenant à la tâche d'écriture. La deuxième est intitulée « J'écris », cette partie invite l'apprenant à produire un écrit dans lequel il devra intégrer tout ce qu'il a appris précédemment.

Dans le manuel scolaire de la 4^{ème} année moyenne, nous avons constaté que les trois projets traitent toujours l'argumentation. Car ces projets visent à développer et d'exercer chez les apprenants les compétences argumentatives en mobilisant à chaque étape leurs connaissances préalables ainsi les acquis antérieurs. De ce fait nous avons préparé une présentation générale pour le texte argumentatif.

Le texte argumentatif

Le texte argumentatif est le type de texte qui défend une opinion, un point de vue, une thèse sur une question relative à un des différents domaines d'expérience. L'argumentation suppose une situation de communication, d'échange où l'émetteur essaie de convaincre le récepteur : l'argumentaire, concerne l'art d'argumenter.

Pour convaincre le destinataire (auditeur, lecteur, spectateur,...) et l'amener à partager son point de vue, l'argumentateur utilise des arguments développés dans un argumentaire. Chaque argument est souvent soutenu ou illustré par un ou plusieurs exemples d'ordre narratif, descriptif ou explicatif. Généralement, l'argumentateur, pour mieux défendre son point de vue, choisit ses arguments, les organise et les présente selon le degré d'importance qu'il leur accorde.

À partir le constat que nous avons fait que l'oral est présent dans le manuel scolaire donc les questions qui doivent être posée comment l'oral se manifeste-il dans le manuel ? Autrement dit sous quelles formes ? Et pourquoi ces traits d'oralité sont introduits ?

Alors, ces questions représentent notre problématique qui doit avoir des réponses, cela nous allons essayer d'éclairer à travers l'analyse des rubriques et les activités où l'oral est intégré.

Comme on le sait que l'argumentation se fait par l'utilisation du code oral ou l'aspect oral de la langue ce qui justifie notre choix du manuel scolaire de la 4^{ème} Année Moyenne. Puisque le manuel introduit le texte argumentatif en abordant plusieurs types tels que les débats, les dialogues, les entretiens et les conversations, cela explique que l'oral est présent.

L'oral peut prendre plusieurs formes telles que : la lecture directe d'un texte ou la mémorisation, il s'agit de l'oral scolaire. Il existe une autre forme de l'oral spontané et autonome concerne des échanges libres, ce genre d'oral offre aux apprenants la liberté d'expression et le choix du sujet.

En faisant appel aux documents authentiques pour véhiculer l'oral dans le manuel, les apprenants peuvent découvrir de différents types de discours à l'oral soit le monologue ou le dialogue dont les interactions verbales interviennent.

À cet égard, quelques exemples en ce qui concerne les documents authentiques relèvent de différentes sources cela veut dire que la nature des documents est différente d'un document à autre. On distingue plusieurs exemples de documents à titre d'exemple :

Chansons sous forme d'enregistrement sur cassettes, CD ou vidéo clip. Publicités : la publicité soit de radio ou TV, ou de la presse. Programmes télévisés : séries, jeux, interviews, débats ou documentaires...etc. Textes, poèmes, bandes dessinées, photos, petites annonces, CV ou lettre. Menus : cartes de restaurant ou cafés. Enfin, les informations touristiques : cartes, cartes postales...etc.

Dans l'objectif que nous sommes fixés tout au long de notre travail est de relever les traits d'oralité qui sont présents dans le manuel de la 4^{ème} année moyenne et dans quel but ces traits sont introduits dans le manuel et par la fin les apprenants sont-ils sensibilisés à ces traits ?

Pour cela, nous allons recourir aux quelques activités qui sont relatives l'oral dont l'objectif de détecter les marques d'oralité qui se trouvent dedans.

Tout d'abord, il y a trois activités qui font partie de production de l'oral : une image, deux bandes dessinées « BD » ; une BD qui fait partie à l'atelier d'écriture. Et l'autre activité c'est sous forme des bulles .De plus, il y a trois autres activités qui appartiennent à la rubrique de compréhension de l'écrit sont : un texte, un poème et une acte de pièce théâtre.

Alors, les activités que nous avons choisies sont de nombre sept activités. Elles appartiennent à des différentes rubriques, ces activités sont classées dans le tableau suivant :

Les caractéristiques	Les énoncés	La rubrique
La répétition	<p>1-« Ce geste est gratuit est écologique », le mot geste est répété six fois (p.16)</p> <p>2-« Des livres !des livres !des livres ! » p.91.</p> <p>3-« ...et voilà...et voilà... »p.117.</p>	<p>-L'énoncé (01) est inscrit dans la rubrique de production de l'oral.</p> <p>-ces deux énoncés (2 ,3) se trouvent dans la rubrique de compréhension de l'écrit.</p>
L'emploi des mots familiers	4-« pas un seul petit morceau de clop ou de mégot »p.90	-L'exemple 04 et 05 sont inscrits dans la rubrique de production de l'oral.

	5-« rigoles, tes clopes, dingue, truc et super »p.113.	
L'omission de « ne » de négation, « e » et « y »	6-« T'as qu'à jeter tes clopes », « c'est pas mon truc »et « J'ai pas envie d'choper »p.113. 7-« Moi, j'veux, j'suis, d'choper »p.113 8-« Y'a pas d'lait »p.121	-Dans la rubrique de production de l'oral.
Les abbreviations	9-BD, ex. etc, p., Net, COD, COI, PSR et CCL, CCT,TV et AM ,CD. p.148	-Dans la rubrique des outils pour dire, lire et écrire.
Les interjections	10-« Heu, maman.. », « Ben comme ça », « Pfff, toutes les filles.. », « Hein, oh.. » « Ah, bien.. »p.132-133.	-Dans la rubrique d'Atelier d'écriture.

La redondance	11-« Moi, je n'ai changé d'avis », « Daniel, il me plaît » p.117	-L'énoncé « 11 » s'inscrit dans la rubrique de compréhension de l'écrit.
Les phrases courtes	12-« Salut Nabil, tu vas bien », « c'est pas juste », « pas de question » p.117/132.	Dans la rubrique de production de l'oral et Atelier d'écriture.
Les dialogues	13-« tu seras châtié...répond l'Agneau... » p. 91 ,93 ,109 ,117. 14-« -(...) j'espère que tu vas prendre une décision... - Moi, je n'ai pas changé d'avis...j'aime mieux Daniel !p.117.	Ces énoncés sont inscrits dans la rubrique de compréhension de l'écrit.
Les hésitations et recherche des mots	15-dans les énoncés suivants : « euh..., emm...et ben...etc. »	

<p>Les pauses</p>	<p>16-dans les énoncés suivants: «je ne sais pas...je le trouve plus...», « moi, je n'ai pas changé d'avis...», «oui, madame...»p.117.</p>	<p>Ces énoncés sont inscrits dans la rubrique compréhension de l'écrit.</p>
<p>L'emploi du « on » et la locution « tout le monde » « ça »</p>	<p>17-« Ben comme ça, on sera deux au moins », « à mon avis, on sera encore plus nombreux »p.133. « ils l'appellent et comme ça, ils savent où elle est »p.132. 18-« On ne parle pas..pas à tout le monde de la même façon »p .120.</p>	<p>-L'exemple 17 se trouve dans la rubrique d'Atelier d'écriture. -Et l'exemple 18 s'inscrit dans rubrique des outils pour dire, lire et écrire.</p>
<p>L'emploi de certains pronoms personnels, démonstratifs</p>	<p>19-« voyons, Joseph, disait-elle, tu parles les études... » ; « cette décision... », « je suis sûr que les trois... », « mais toutes ces histoires » p.91.</p>	<p>Ces énoncés sont inscrits dans la rubrique compréhension de l'écrit.</p>
<p>L'emploi de certains adverbess, adjectifs, substantifs</p>	<p>20 -à titre d'exemple ; « plus fort est toujours la meilleure », « votre Majesté », « reprit cette bête cruelle », « c'est une mauvaise raison »p.91.</p>	<p>Ces énoncés sont inscrits dans la rubrique compréhension de l'écrit.</p>

L'inversion de l'ordre normal de la phrase ou le mot	21-« aurais-je »p.93, « disait-elle »p.91, « que faisiez-vous au temps chaud ? »p.90.	Ces énoncés sont inscrits dans la rubrique compréhension de l'écrit et production de l'oral.
L'énonciation : temps du discours (présent et passé composé)	22- « je ne suis pas fait pour les études », « nous n'avons pas les moyens », « il sait bien ce que ça veut dire »p.91.	Ces énoncés sont inscrits dans la rubrique compréhension de l'écrit.

Il faut s'arrêter sur point essentiel qu'il y a différence entre **les abréviations** et la **troncation** « il s'agit ici le fait de tronquer, abrègement d'un mot » par exemple : prof (professeur), fac (la faculté), Sam(Samir).Mais les abréviations comme BD-CV- CD -COI –COD.

Il faut mentionner que dans la rubrique nommée « **Des outils pour dire, lire et écrire** » qui considère que la langue ne sera pas étudiée en tant que *système* mais en tant *qu'outil* au service de *pratiques langagières communicatives* telles que : dire (parler), lire, écrire...etc. Les activités de cette rubrique visent à permettre aux apprenants d'apprendre à construire les règles qui structurent la langue française. Ces activités sont organisées en cinq étapes : « **Je lis et je repère** », « **J'analyse** », « **Faisons le point** », « **Je m'exerce** » et « **J'écris** ».Nous avons fait un constat en ce qui concerne cette rubrique, qu'il y a un cours intitulé « **Les niveaux de la langue** » qui offre aux apprenants l'occasion de découvrir les différents niveaux de langue afin qu'ils soient capable de faire la distinction entre les niveaux de langue. Comme le montre « **Faisons le point** »:⁵⁶

⁵⁶ Le manuel scolaire. *Op.cit.*, p.120.

- On ne parle pas et on n'écrit pas à tout le monde de la même façon.
- La façon de s'exprimer varie :
 - Selon la personne à qui on s'adresse (à un copain ou à un adulte),
 - Selon la situation dans laquelle on se trouve (dans la cours de récréation, en classe, quand on est en colère...).
- Les mots qu'on emploie, les constructions de phrases, l'emploi de tutoiement ou de vouvoiement renseignent sur le niveau de langue employé.
- Le **niveau de la langue** peut être **familier, courant, soutenu**.

Langage familier	Langage courant	Langage soutenu
-Comment tu vas ? - J' ai pas envie d'choper le cancer.	-Comment est-ce que tu vas ? - Je n'ai pas envie d'attraper le cancer.	-Comment vas-tu ? - je n'ai pas envie de contracter le cancer.

De plus, d'après ce qu'on aperçu que le cours est accompagné d'une liste des exercices qui sont dans l'étape de « **Je m'exerce** », on présente par la suite quelques exemples de ces exercices :

1-Indique le niveau de langue employé dans les phrases suivantes

- Arrête de te payer ma tête.
- Je voudrais que tu cesses de te moquer de moi.
- Qu'est ce que tu as préparé pour le dîner ?
- Tu as fait quoi pour le dîner ?
- Auriez-vous l'obligeance de m'indiquer où se trouve la gare ?
- Vous savez où est la gare ?
- Est-ce que vous savez où se trouve la gare ?
- Montrez-moi les habits que tu as achetés. Ils sont très beaux.
- Fais voir les fringues que t'as achetées. Elles sont trop chouettes!
- Peux-tu me montrer les vêtements que tu as achetés ? Je les trouve vraiment beaux.

Dans cette activité l'élève doit faire la distinction entre les trois niveaux de langues (familier, courant et soutenu).

2-Classez les mots suivants selon le niveau de langue auquel ils appartiennent (familier, courant, soutenu).

- a) Véhicule – bagnole – voiture
- b) Vélo – bicyclette – bécane
- c) Livre – bouquin – ouvrage
- d) Habits – fringues – vêtements
- e) Parler – causer – discuter
- f) Peureux – poltron – froussard

Pour cette activité l'élève peut avoir un vocabulaire varié qui peut l'utiliser dans les différentes situations de communication.

3-Complète le tableau

Langage familier	Langage courant	Langage soutenu
-Pourquoi tu ris ?
-Tu dors ?
-Tu vas où ?
-Tu fais quoi ?

Dans cette activité, l'élève doit convertir du langage familier au langage courant puis au soutenu. Mais ce qui a été abordé dans la leçon concerne les phrases interrogatives seulement...cela c'est tout simplement insuffisant pour que l'élève puisse convertir du registre à autre.

4-Réécris ces phrases en passant du langage familier au langage courant.⁵⁷

- T'es où?
- T'as fait quoi?
- Il dit quoi?
- Y'a pas d'lait dans le frigo.

⁵⁷ Le manuel scolaire. *Op.cit.*, p.121.

- Ce gosse n'arrête pas de chialer.
- **Le prof** nous a fait une **interro** vachement facile.
- Ce mec est plein de fric, il s'est payé une super bagnole.
- **Mon père, il** est cool.

Ces activités permettent aux apprenants d'appliquer ce qu'ils ont pris dans le cours de « **Les niveaux de la langue** » pour tester leurs acquis. Mais ce cours ne suffit pas pour maîtriser les trois niveaux de langues en l'exploitant dans la classe et aussi dans la vie quotidienne. On peut dire que l'intégration de BD dans le manuel scolaire peut aider les apprenants à avoir un vocabulaire assez bien pour pouvoir parler et exprimer.

- ✓ Le document qui s'inscrit dans la rubrique de compréhension de l'écrit, c'est un poème qui est extrait de « **Fables** » de **Jean de LA FONTAINE**. Il s'agit d'un texte de type narratif. Les personnages cités dans le titre sont : le Loup et l'Agneau. Le loup est un animal sauvage, féroce et cruel tandis que l'agneau est un animal domestique, doux. D'après le constat qu'on fait qu'il y a deux parties dans le texte : la première partie narrative (un récit) et la seconde partie est un dialogue ce qui justifie la présence de tirets et les guillemets. Il s'agit *d'insertion du dialogue dans le récit*⁵⁸. Le récit se caractérise par l'emploi de l'imparfait, du passé simple et du présent de narration. Cependant le dialogue est mis en évidence par une ponctuation particulière (guillemets, tirets) ainsi les verbes de paroles comme ; répondre et dire. Cette composition qui souligne l'hétérogénéité du texte a été examinée par Jean-Michel ADAM dans son ouvrage intitulé « *Les textes : types et prototypes* »⁵⁹. L'utilisation de présent à partir les verbes suivants : allons, vas, est, fait, répond...etc. Et l'imparfait comme : cherchait, étais, désaltérait, attirait.⁶⁰ C'est un texte narratif (un récit) qui comporte un dialogue à dominante argumentative.

Il faut signaler que la bande dessinée est un document authentique le plus vivant et le plus motivant qui offre différents avantages aux apprenants de langue étrangère. Elle est

⁵⁸ Georges-Elia SARAFATI. *Eléments d'analyse du discours*. Paris: Armand Colin, coll. « 128 », 2005.p.83.

⁵⁹ Jean-Michel ADAM. *Les textes : types et prototypes*. Paris : Nathan Université, 2001.p.98.

⁶⁰ Le manuel scolaire. *Op.cit.*, p.93.

de plus en plus utilisée pour l'apprentissage des langues. Elle peut permettre de travailler les quatre habiletés principales : comprendre, parler, lire, écrire.

La bande dessinée fonctionne à partir d'un langage qui lui est propre. Elle possède la faculté d'aborder, d'utiliser tous les genres narratifs (roman, conte, humour, science fiction, etc.) avec une grande variété de moyens : couleurs, noir et blanc, photos, collages, images numériques etc.).

La BD peut donc être l'une des meilleures manières d'aider les apprenants à mieux construire leur parcours d'apprentissage dans la langue étrangère mais aussi à élargir leurs pratiques langagières et culturelles. Car, la bande dessinée est un véritable phénomène de civilisation qui permet de mieux faire comprendre le comportement et la mentalité d'un pays étranger.

2-3 L'interprétation des résultats obtenus

D'après l'analyse que nous avons faite en ce qui concerne les traits d'oralités qui sont présents dans le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Moyenne et pour mieux analyser ces marques sont classées en catégories selon Blanche-Benveniste les énumère :

- L'emploi de certains pronoms, l'omission **ne** de la négation, l'interrogation par est ce que, l'emploi de **on** pour **nous**, le participe passé non accordé, « l'absence de subjonctif ainsi l'utilisation de locution « **tout le monde** ».
- Les niveaux et les registres et les genres ; les différents niveaux qui peuvent intervenir dans un seul discours, l'emploi d'un registre spécifique comme les termes familiers (sur le plan lexical, l'emploi de termes argotiques en donnant l'impression de l'être.
- Les interjections ce sont un bon exemple d'emploi de termes familiers dans le manuel scolaire de la 4^{ème} AM dans les parties que nous avons déjà analysées, de plus, l'abondance de nominalisation et l'emploi d'une forme pronominale pour une autre.⁶¹

⁶¹ Lah META. *Op.cit.*, p74.

- Les répétitions, les abréviations, les dialogues, les phrases courtes et la redondance sont toujours présents dans les textes et les énoncés introduits dans manuel scolaire de la 4^{ème} AM.

Nous pouvons dire que selon l'analyse qu'on fait que l'argumentation se fait par le biais de l'oral, ce dernier intervient sous différentes formes tels que le débat, entretien, jeux de rôle et dialogues, BD...etc.

Puisque les sujets de débats qui sont de types argumentatifs permettent aux apprenants la maîtrise du vocabulaire de l'argumentation ainsi ils puissent se justifier. Ils savent comment écouter l'autre, accepter son choix en laissant l'autre exprime son point de vue. Les jeux de rôles aussi permettent à l'apprenant de pratiquer la langue orale et avoir la chance de s'exprimer librement devant ses camarades.

Ajoutant encore à ces types, la conversation et les dialogues permettent également de pratiquer la langue sous ses formes orales.

Nous remarquons que les débats, les jeux de rôle et les dialogues (soit spontané ou improvisé) qui représentent de bons exemples pour susciter la participation de tous les apprenants même les plus timides ; ils seront plus motivés.

Nous remarquons que l'image est utilisée comme un document authentique qui est intégré dans le manuel scolaire pour véhiculer un message.

2-43 L'objectif du travail

Notre travail a pour objectif de détecter les traits d'oralités qui sont présents dans le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Moyenne, et aussi de savoir sous quelles formes sont présents et pourquoi sont introduits afin de savoir à quel degré les apprenants sont- ils sensibilisés ou sont-ils conscients.

Pour cela, nous allons recourir aux quelques activités relatives à l'oral qui sont introduits dans le manuel de la 4^{ème} Année Moyenne.

Conclusion

Conclusion

A la fin de notre recherche, nous pouvons dire que l'oral est certes présent dans le manuel de la 4^{ème} A.M mais sa mise en œuvre en classe est encore à discuter ; les nouveaux programmes d'enseignement du français reconnaissent à l'oral le double statut de moyen et d'objet d'apprentissage. Sa place est reconnue égale à celle de l'écrit mais sa mise en œuvre est souvent plus délicate. Il faut bien transformer l'oral monogéré par l'enseignant à un oral polygéré par tous les partenaires de la classe.

Donc, il nous reste encore des pas à franchir pour améliorer la qualité de l'enseignement des langues étrangères surtout l'oral ainsi que l'écrit car l'enseignement de l'oral au cycle moyen joue un rôle très important dans l'apprentissage des langues. Car les nouveaux programmes de français au moyen donnent une place importante à l'enseignement de l'oral qui apparaît indispensable à la maîtrise pratique des discours. Pour les pédagogues, l'oral est le seul moyen par lequel il assure la conduite de son enseignement. Pour ce fait, l'enseignant cherche toujours comment développer la compétence de l'oral chez l'apprenant et cela à travers des activités proposées qui peuvent renforcer chez lui la maîtrise de l'oral dans la classe.

En effet, les résultats de notre étude ont permis d'affirmer que les documents authentiques sont introduits comme étant des supports favorables à l'apprentissage du français.

Dans cette recherche, nous pouvons dire que l'oral est présent sous différentes formes dans le manuel scolaire de la 4^{ème} A.M mais les apprenants ne sont pas vraiment sensibilisés aux traits caractéristiques de l'oral alors il faut avoir une vraie sensibilisation à ces traits pour qu'ils puissent faire la différence entre ce qui relève de l'oral et ce qui appartient à l'écrit.

L'oral authentique est relatif aux différentes situations de communications qui est présent dans le manuel de la 4^{ème} Année Moyenne et surtout dans des textes à visée argumentative.

Conclusion

De ce fait, les traits d'oral qui sont introduits dans le manuel scolaire sont : la présence du locuteur et son interlocuteur, la répétition, la redondance, l'omission de « ne » de négation, l'emploi de « on », les hésitations, les pauses, les interjections, les dialogues, les phrases courtes, l'emploi des termes familiers ou argotique, l'inversion de l'ordre de phrase, les interpellations, l'emploi des certains pronoms personnels, démonstratifs et substantifs, les adjectifs, adverbes, l'usage de différent registre de langue dans un même énoncé et l'emploi de « tout le monde » et « ça ».

Ces traits sont introduits sous des supports écrits à titre exemple les dialogues, les bandes dessinés, les débats et les conversations ou l'expression d'un avis personnel. À partir notre analyse, nous avons constaté qu'il y a une seule leçon consacrée aux « **niveaux de langues** » ; ce cours est consacré aux registres où les apprenants sont sensibilisés à ces traits tel que l'interrogation.

Cette sensibilisation n'est pas suffisante pour que les apprenants prennent à déceler les traits spécifiques à l'oral et à utiliser l'oral authentique tel qu'il est pratiqué par un natif.

Nous espérons que la sensibilisation s'effectue par des leçons et des activités qui mettent en lumière les différents traits de l'oralité.

Enfin, lors de notre analyse, le constat que nous avons fait pourrait attirer l'attention pour d'autres recherches, ce qui ouvrira un nouveau champ aux futurs chercheurs.

Références Bibliographiques

Références Bibliographiques

Corpus

1. Mon livre de Français 4^{ème} Année Moyenne, ONPS, Alger, 2013.

Ouvrages

2. BERARD Evelyne. *L'approche communicative*. Paris: CLE international 1991.
3. BEAUDICHON Janine. *La communication: processus, formes et applications*. Coll.Circus, Armand Colin. Paris.
4. BLANCHE-BENVENISTE Claire. *Approche de la langue parlée*. Paris: Ophrys, 2000.
5. CHESNAIS Marie-Françoise. *Vers l'autonomie. L'accompagnement dans les apprentissages*. Paris : Hachette Education. coll. Questions d'éducation, 1998.
6. GOFFMAN Erving. *Les rites d'interaction*. Paris : Minuit.1987.
7. CICUREL Francice. *Parole sur parole*. Paris : CLE International, coll.DDL, 1985.
8. CORNAIRE Claudette GERMAIN Claude .*La compréhension orale*. Clé international, 1998.
9. CORNAIRE Claudette. *Le point sur la lecture en didactique*, centre éducatif et culturel, 1991.
10. Document d'accompagnement de programme du français, Direction de l'enseignement fondamental O.N .P.S Avril 2003.
11. DAY Christelle. *La compréhension orale au collège*, CRDP, 2001,
12. DESMOND et al, *la compréhension orale*, Hachette, 2008.
13. GARCIA-DEBANC Claudine, PLANE Sylvie. *Comment enseigner l'oral à l'école primaire ?* Institut National de Recherche Pédagogique, Hatier, 2004.
14. GERMAIN Claude .*Evolution de l'enseignement des langues, 5000ans d'histoires*, Paris : Clé international, 1993.
15. GADET François. *Le français ordinaire*. Paris: Arman Colin, 1996.
16. Guide du Manuel de Français 4^{ème} année moyenne, 2013-2014, ONPS, Alger.
17. MAINGUENEAU Dominique. *L'énonciation en linguistique française*. Paris: Hachette, 1999.

Références Bibliographiques

18. MOIRAND Sophie. *Enseigner à communiquer en langue étrangère*. Paris: Hachette, 1982.
19. SAUSSURE, Ferdinand. *Langue/parole, la théorie saussurienne, linguistique*, Frédéric François, Paris : PVF Fondamental, 1998.
20. SHEILS Joe. *La compréhension dans la classe de langue. Conseil de l'Europe, Conseil de la coopération culturelle européen*, 1993.

Articles:

21. BEN ABBES, Mostafa .*Oralité et tradition* orale. Disponible sur le site : <[http://www.univ.bouira.dz/.../733/Colloque/023/tamazight\[enligne\]](http://www.univ.bouira.dz/.../733/Colloque/023/tamazight[enligne])>, consulté le : 15 /01/2017.
22. KANE, Mohamadou. « Sur l'histoire littéraire de l'Afrique subsaharienne francophone » in *Etudes Littéraires*, vol.24, No.2, automne 1991, pp.9-28.Disponible sur : <<http://id.érudit.org/iderudit/500964ar>>. Consulté le: 28 /12/2016.
23. LAFONTAINE Lizanne .*Nouveaux cahiers de la recherche en éducation*, vol .8, n°01, 2005, pp .95-109.Disponible sur : <[http://www .erudit.org->revue>ncre/2005/ \[en ligne\] >](http://www .erudit.org->revue>ncre/2005/ [en ligne] >)>consulté le : 23/02/2017.
24. MACHADO Ida Lucia. *Marqueurs d'énonciations : définitions et approches pratiques*, In Synergies Brésil n° Spécial 1-2010, pp.167-175. Disponible sur : <[http://gerflint.fr/Base/BrésilSPECIAL1/ida-Lucia.pdf\[enligne\]](http://gerflint.fr/Base/BrésilSPECIAL1/ida-Lucia.pdf[enligne])>.consulté le: 02/02/2016.
25. META Lah. *Les traits d'oralité dans deux manuels de français langue étrangère*. Université de Ljubljana, Slovénie, pp.69-85.Disponible sur : <[http://www.dllib.si/stream/URN:NBN:SI:Doc-ZPCIR...4Fb3.../PDF/\[enligne\]](http://www.dllib.si/stream/URN:NBN:SI:Doc-ZPCIR...4Fb3.../PDF/[enligne])>. Consulté le: 27/02/2017.
26. GOETZ Vanessa. *De l'oral à l'écrit : Caractéristiques, transcriptions ET interprétation du discours oral*, pp.17-121.Disponible sur: <[http://www.pentagon.fr/diplomes/De-l-oral-a-l-ecrit-vanessa-Goetz.2010.pdf \[enligne\]](http://www.pentagon.fr/diplomes/De-l-oral-a-l-ecrit-vanessa-Goetz.2010.pdf [enligne])>. Consulté le: 22/12/2016.

Références Bibliographiques

27. SALE Merritt. *In Defense of Milman Parry: Renewing the Oral* .1996, pp.374-417,
<<http://www.journal.Oraltradition.org/files/articles/11ii/14.sale.pdf>[enligne]>,
consulté le: 21/03/2017.
28. PLANE Sylvie. *Pourquoi l'oral doit être enseigné ? In Cahiers Pédagogiques*,
31/08/2010.Disponible sur : <<http://www.cahierspedagogiques.com/Pourquoi-l-oral-doit-etre-enseigne>[en ligne]>. Consulté: 04/05/2017.

Dictionnaire:

29. CHARRAUDEAU Patrick, MAINGUENEAU Dominique .*Dictionnaire d'analyse de discours*. Paris: SEUIL, 2002.
30. CUQ Jean-Pierre .*Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*.CLE international, 2002.
31. CUQ Jean-Pierre. *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris: CLE international, 2003.
32. Dictionnaire HACHETTE encyclopédique, Paris : HACHETTE, 1995.
33. ROBERT Jean-Pierre. *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*. Paris: Ophrys. 2002.

Sitographie

34. .<http://lewebpedagogique.com/pedagenliberte/files/2012.oral-classe-blog-1.pdf>[enligne] consulté le : 20/03/2017.
35. <http://www.prof2000.pt/users/deagil/fran/sequences/dialogale.oralite.htm>[enligne] consulté le : 25/03/2017.
36. <http://www.lb.refer.org/fle/cours/cours1-CO/exp-or/cours1-eo01.htm>[enligne] consulté le : 24/04/2017.
37. <http://www.lb.org//fle/cours/cours1-CO/exp-or/cours1-eo01.htm>[enligne].consulté le:24/04/2017.

Références Bibliographiques

38. <http://dls1500weebly.com/uploads.../les-methodologies.pdf>[enligne] consulté le : 23/03/2017.
39. <http://prezi.com/m/qnodilvqrO-j/la-methode-directe> consulté le:23/03/ 2017.
40. <http://www.dynamique-nnag.dz/article/methodes-comminication-traditionnelles-> consulté le : 23/03/2017.
41. <http://www.lb.refer.org/fle/cours/cours3-AC/hist-didactique/cours3-h09.htm>[en ligne] .consulté le:25/03/2017.
42. <http://profilfle.files.wordpress.com/2014/11/a-cosaceaunu-la-didactique-des-langues.pdf>[en ligne] consulté le : 25/03/2017.
43. [http://www.sitecoles.org /index .php ? WebZoneID:590&Article ID](http://www.sitecoles.org/index.php?WebZoneID:590&ArticleID) [enligne] consulté le : 18/04/2017.
44. <http://www.alire.asso.fr/docs/FEL.CLIL.livre.scolaire.pdf>. Consulté le: 07/05/2017.
45. <http://www.oasisfle.com/docs-pdf/francais-4e-annee-moyenne?pdf>. [En ligne], consulté le : 14/03/2017.
43. <http://www.lb.refer.org/fle/cours/cours1-CO/comp-or/cours1-Co13.htm>. consulté le: 23/04/2017.
47. <http://www.educativa.catedu.es/44700165/aula/archivos/reporitorio/...htm/32-le-français-écrit-et-oral.htm>[en ligne] >consulté le: 04/05/2017.

Résumé:

Notre travail s'intitule « **Les traits d'oral dans le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Moyenne en Algérie** ». Ce travail consiste à étudier les marques d'oralité dans le manuel scolaire de la 4^{ème} A.M nous nous interrogeons sur les traits d'oralité. Notre intérêt sera donc de déceler les traits d'oralité qui sont présents dans notre corpus le manuel scolaire de la 4^{ème} A.M. L'objectif de notre recherche est de savoir pourquoi ces traits sont-ils introduits dans le manuel et sous quelles formes ainsi nous voulons savoir si les apprenants sont-ils sensibilisés (conscients) à ces traits. Pour mener notre travail à bon port, nous convoquerons l'approche descriptive analytique, cette dernière nous permet de détecter les traces d'oralité qui sont introduits dans notre corpus le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Moyenne.

Mots clés: les traits - oralité /oral - manuel scolaire – 4^{ème} AM – les apprenants- FLE.

Abstract:

This research focuses on the argumentatif text in French book of the middle school in Algeria.

To study this process, we followed descriptive-analytical method that aims to describe and analyze the traits of oral in the argumentatif text in the book of 4 AM in the middle school.

Though this research, we can confirm that the oral is present in this book but the sensibilisation of the students not enough.

Key words: text argumentatif – the book of school – oral – traits – 4AM.

ملخص:

تتمحور دراستنا حول النص الحجاجي في الكتاب المدرسي للطور المتوسط في الجزائر , من اجل دراسة علامات الشفوية تم انتهاج المنهج الوصفي التحليلي وقد تم الاستعانة بالنص الحجاجي الموجود في الكتاب المدرسي للسنة الرابعة متوسط لاستخراج علامات الشفوية المدمجة في الكتاب المدرسي للسنة الرابعة متوسط.

من خلال هذا البحث تم التأكد بان الشفوي مدمج في الكتاب المدرسي ولكن تحسيس التلاميذ لعلامات الشفوية غير كافي.

الكلمات المفتاحية : النص الحجاجي - الكتاب المدرسي - علامات الشفوية – التعليم – التعلم في الطور المتوسط.